

Dan it-test hu maħsub purament bhala għodda ta' dokumentazzjoni u m'għandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'għandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B** **REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 543/2008**
tas-16 ta' Ġunju 2008

li jistabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-istandards għat-tqegħid fis-suq tal-laħam tat-tjur

(ĠU L 157, 17.6.2008, p. 46)

Emendat minn:

		Ġurnal Uffiċjali		
		Nru	Paġna	Data
► <u>M1</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 936/2008 ta' l-24 ta' Settembru 2008	L 257	7	25.9.2008
► <u>M2</u>	Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 508/2009 tal-15 ta' Ġunju 2009	L 151	28	16.6.2009
► <u>M3</u>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 557/2010 tal-24 ta' Ġunju 2010	L 159	13	25.6.2010
► <u>M4</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 576/2011 tas-16 ta' Ġunju 2011	L 159	66	17.6.2011
► <u>M5</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 652/2012 tat-13 ta' Lulju 2012	L 190	1	19.7.2012
► <u>M6</u>	Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) Nru 1239/2012 tad-19 ta' Diċembru 2012	L 350	63	20.12.2012
► <u>M7</u>	Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 519/2013 tal-21 ta' Frar 2013	L 158	74	10.6.2013

Ikkoreġut minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 8, 13.1.2009, p. 33 (543/2008)
- **C2** Emendi, Ġ.U. L 37, 6.2.2009, p. 14 (543/2008)
- **C3** Emendi, Ġ.U. L 102, 23.4.2018, p. 95 (652/2012)



REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 543/2008

tas-16 ta' Ġunju 2008

li jstabilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 f'dak li għandu x'jaqsam ma' l-istandards għat-tqeghid fis-suq tal-laham tat-tjur

Artikolu 1

Il-prodotti msemmija f'Artikolu 121(e)(ii) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 huma definiti kif ġej:

(1) Karkassi tat-tjur

(a) SRIEDAK U TIĠIEĠ (*Gallus domesticus*)

- tiġieġ (għat-tismin): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
- sriedak, qroqq (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),
- hasjien: tjur irġiel imsewwija b'mod kirurgiku qabel ma jilhq u l-maturità sesswali u maqtula ta' età minima ta' 140 jum; wara li jiġi msewwi, il-hasi għandu jissemmen għal talanqas 77 jum,
- *poussins, coquelets*: tiġieġ ta' inqas minn 650g piż tal-karkassa (espress minghajr l-intern, ir-ras u s-saqajn); it-tiġieġ ta' bejn 650g u 750g jista' jitqies "poussin" jekk l-età tal-qatla ma tkunx taqbez it-28 jum. L-Istati Membri jistgħu japplikaw l-Artikolu 12 għall-verifika ta' din l-età tal-qatla,
- serduk ta' età żgħira: minn razza li tbid, bil-ponta ta' l-isternu riġida minghajr ma tkun għal kollox ossifikata u li l-età tal-qatla hija talanqas 90 jum;

(b) DUNDJANI (*Meleagris gallopavo dom.*)

- dundjani nisa u rġiel (ta' età żgħira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
- dundjani (għat-toghlija): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata);

(c) PAPRI (*Anas platyrhynchos dom., cairina muschata*), canards mulards (*cairina muschata x Anas platyrhynchos*)

- papri (jew ta' età żgħira); papri (jew ta' età żgħira) Muscovy; papri (jew ta' età żgħira) Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
- papri, papri Muscovy, papri Mulard: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata),

▼B(d) WIZŻ (*Anser anser dom.*)

- wizz nisa u rġiel (ta' età żghira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata); is-saff ta' xaham madwar il-karkass ikun irqiq jew mhux oħxon wisq. ix-xaham tal-wizza ta' età żghira jista' jkollu lewn karatteristiku ta' dieta speċjali,
- wizz, tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata), jkollu preżenti saff ta' xaham minn moderat għal oħxon madwar il-karkassa kollha;

(e) FARGHUNI (*Numida meleagris domesticus*)

- fargħuni (ta' età żghira): tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu flessibbli (mhux ossifikata),
- fargħuni: tjur li jkollu l-ponta ta' l-isternu riġida (ossifikata).

Għall-iskop ta' dan ir-Regolament, varjanti tat-termini użati fil-punti a) sa e) li għandhom x'jaqsmu mas-sess għandhom jinftehm u bhala ekwivalenti għal dawn it-termini.

(2) **Biċċiet tat-tjur**

- (a) nofs: nofs karkassa, bi qtugħ mit-tul f'linja tul l-isternu u s-sinsla;
- (b) kwart: kwarti ta' wara jew ta' quddiem (sidra jew saqajn), b'qatgħa trasversali ta' nofs;
- (c) kwarti tas-sieq mhux mifrudin: iż-żewġ kwarti tas-sieq magħquda ma' parti mid-dahar, bi jew mingħajr it-tahraka;
- (d) sidra: l-isternu u l-kustilji, jew parti minnhom, mqassma fuq iż-żewġ nahat tagħhom, flimkien mal-muskolatura ta' madwarhom. Is-sidra tista' tiġi ppreżentata bhala shiħa jew maqsuma fi tnejn;
- (e) sieq: il-wirk, il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (f) sieq tat-tiġieġa b'biċċa mid-dahar imqabbda magħha: il-piż tad-dahar ma jaqbiżx 25 % ta' dak tal-qatgħa shiħa;
- (g) koxxa (il-parti ta' fuq tas-sieq): il-wirk bil-muskolatura ta' madwaru. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (h) il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*): il-qasba u l-fibula bil-muskolatura ta' madwarhom. Iż-żewġ qatgħat għandhom isiru mill-ġogi;
- (i) ġewnaħ: l-omeru, ir-radjus u l-kubitus, bil-muskolatura ta' madwarhom. Fil-każ tal-ġwienah tad-dundjani, l-omeru, ir-radjus u l-kubitus jistgħu jiġu ppreżentati separatament, bil-muskolatura ta' madwarhom. Il-ponta, inkluż l-għadam karpali, jista' jkun theħha jew ma tneħhiex. Il-qtugħ għandu jsir mill-ġogi;

▼B

- (j) ġwienah mhux mifruda: iż-żewġ ġwienah magħquda minn biċċa tad-daħhar, il-piż ta' dan ta' l-aħħar ma għandux ikun iżjed minn 45 % tal-qatgħa;
- (k) flett tas-sider tad-dundjan, mingħajr ġilda; is-sidra kollha jew nofsha dissussata, jiġifieri mingħajr sternu jew kustilji. Fil-każ tas-sidra tad-dundjan, il-flett tad-dundjan jista' jinkludi biss il-muskolu pettorali ta' taht;
- (l) flett tas-sidra bil-klavikula: il-flett tas-sidra bla ġilda u bil-klavikula:u l-ponta qarquċija ta' l-isternu biss, il-piż tal-klavikula u tal-qarquċa ma jaqbiżx 3 % ta' dik il-qatgħa;
- (m) magret, maigret: flett tas-sidra tal-wizz u tal-papri tal-punt 3), inkluzi l-ġilda u x-xaħam ta' taht il-ġilda li jgħatti l-muskolu tas-sidra, mingħajr il-muskolu pettorali ta' taht;
- (n) laħam tas-saqajn tad-dundjan dissussat: koxxa jew il-biċċa t'isfel tal-koxxa (*drumstick*), jiġifieri mingħajr il-femora, it-tibja jew il-fibula, shaħ, mqatta' jew maqtugħin fi strixxi.

Għall-prodotti elenkati taht e), g) u h) il-kliem “il-qatgħat għandhom isiru mill-ġogi” għandhom ifissru qatgħat magħmulin bejn iż-żewġ linji ta' delimitazzjoni tal-ġogi kif muri fil-preżentazzjoni grafika fl-Anness II.

Prodotti elenkati taht (d) sa (k) jistgħu jiġu ppreżentati bil-ġilda jew mingħajrha. In-nuqqas ta' ġilda fil-każ ta' prodotti elenkati taht d) sa (j) jew il-preżenza tal-ġilda fil-każ tal-prodott elenkat taht k) għandhom jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva tal-Kunsill 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾.

(3) Foie gras

Il-fwied tal-wizz jew ta' papri ta' l-ispeċi *Cairina muschata* jew *Cairina muschata x Anas platyrachos* li ġew mitmugħin b'tali mod biex jipproduċu ipertrofija ċellulari epatika grassa.

It-tjur li minnhom jitneħħa fwied bħal dan għandhom jinfasdu għal kollox. Il-fwied għandu jkun ta' lewn uniformi.

Il-fwied għandu jkollu l-piż li ġej:

— il-fwied tal-papri għandu jżen talanqas 300g netti,

— il-fwied tal-wizz għandu jżen talanqas 400 g netti.

⁽¹⁾ ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.

▼ B*Artikolu 2*

Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

- (a) “karkassa” tfisser: il-karkassa shiħa tat-tajra ta' l-ispeċijiet imsem-mija fl-Artikolu 1(1) wara t-tnehhija tad-demm, tar-rix u ta' l-imsaren; madankollu, it-tnehhija tal-kliewi hija fakultattiva; karkassa mnaddfa mill-imsaren tista' tkun ipprezentata għall-bejgħ bil-gewwieni jew mingħajru, jiġifieri l-qalb, il-fwied, il-qanzħa u l-għonq, imdeffsa fil-hofra addominali;
- (b) “biċċiet ta' karkassi” tfisser laham tat-tjur li minhabba d-daqs u l-karatteristiċi tat-tessut muskolari jkun jista' jingharaf bhala li nkiseb minn parti partikolari tal-karkassa;
- (c) “laħam tat-tjur ippakkjat bil-lest” tfisser: laham tat-tjur ipprezentat skond il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 1(3)(b) tad-Direttiva 2000/13/KE;
- (d) “laħam tat-tjur mhux ippakkjat bil-lest” tfisser laham tat-tjur ipprezentat għall-bejgħ lill-konsumatur aħħari mingħajr ma jkun ippakkjat bil-lest jew inkella ppakkjat fil-post tal-bejgħ fuq talba tax-xerrej;
- (e) “tqegħid fis-suq” tfisser iż-żamma jew il-wiri għall-bejgħ, l-offerta għall-bejgħ, il-bejgħ, il-kunsinna jew kwalunkwe forma oħra ta' tqegħid fis-suq;
- (f) “lott” tfisser il-laħam tat-tjur ta' l-istess speċi u tip, l-istess klassi, l-istess metodu ta' produzzjoni, mill-istess biċċerija jew impjant tat-tqattigh, li jkunu jinsabu fl-istess post, li għandhom jiġu spezzjonati. Għall-għanijiet ta' l-Artikolu 9 u l-Annessi V u VI, lott għandu jikkonsisti biss f'pakketti ppreparati minn qabel ta' l-istess kategorija ta' piż nominali.

Artikolu 3

1. Sabiex jitqegħdu fis-suq skond dan ir-Regolament, il-karkassi tat-tjur għandhom jiġu pprezentati għall-bejgħ f'wahda mill-forom li ġejjin:

— l-intern parzjalment imneħhi (“effilé,” “roped”),

— bl-intern,

— mingħajr intern.

It-terminu “mnaddfa minn gewwa” jista' jiġi mizjud.

2. Karkassi li l-intern tagħhom huwa mneħhi parzjalment huma karkassi li minnhom il-qalb, il-fwied, il-pulmun, il-qanzħa, il-hawsla, u l-kliewi ma tneħhewx.

3. Għall-prezentazzjonijiet kollha tal-karkassi, jekk ir-ras ma titneħhiex, it-trakea, l-esofagu u l-hawsla jistgħu jibqgħu fil-karkassa.

▼B

4. L-intern għandu jinkludi biss l-organi li ġejjin.

Il-qalb, l-għonq, il-qanzha u l-fwied, u l-partijiet kollha l-oħra meqjusa bhala tajbin għall-ikel mis-suq li fih il-prodott huwa maħsub għall-konsum aħhari. Il-fwied għandu jkun mingħajr il-bużżieqa tal-marrara, u l-qanzha trid tkun mingħajr ir-rita l-harxa u bil-kontenut ta' ġo fiha mnehhi. Il-qalb tista' tkun bil-borża perikardjali jew mingħajrha. Jekk l-għonq jibqa' magħqud mal-karkassa, ma jitqiesx bhala intern.

Meta wiehed minn dawn l-erba' organi ma jkunx inkluż bħas-soltu mal-karkassa għall-bejgħ, in-nuqqas tiegħu għandu jkun jidher fuq it-tikketta.

5. Minbarra l-konformità mal-legiżlazzjoni nazzjonali adottata skond id-Direttiva 2000/13/KE, l-indikazzjonijiet ulterjuri li ġejjin għandhom jintwerew fid-dokumenti kummerċjali anċillari fi hdan it-tifsira ta' l-Artikolu 13(1)(b) ta' dik id-Direttiva:

- (a) il-kategorija msemmija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;
- (b) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqieghed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħzin.

Artikolu 4

1. L-ismijiet li bihom jinbigħu il-prodotti koperti minn dan ir-Regolament, fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 3(1)(1) tad-Direttiva 2000/13/KE, għandhom ikunu dawk numerati fl-Artikolu 1 ta' dan ir-Regolament u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-anness I, kwalifikat fil-każ ta':

- karkassi shah, b'referenza għal waħda mill-forom ta' prezentazzjoni kif stipulat fl-Artikolu 3(1),
- qatgħat ta' tjur, b'referenza għall-ispeċijiet rispettivi.

2. L-ismijiet definiti fl-Artikolu 1(1) u (2) jistgħu jiġu supplementati b'termini oħra sakemm dawn tal-aħħar ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali u b'mod partikolari ma jwasslux għal tfixkil ma' prodotti oħra elenkati fl-Artikolu 1(1) u (2) jew ma' indikazzjonijiet ipprovduki fl-Artikolu 11.

Artikolu 5

1. Prodotti għajr dawk definiti f'Artikolu 1 jistgħu jitqieghdu fis-suq fil-Komunità biss b'ismijiet li ma jfixklux lill-konsumatur sa grad materjali li jippermettu tfixkil ma' dawk imsemmija fl-Artikolu 1 jew b'indikazzjonijiet ipprovduki fl-Artikolu 11.

2. Minbarra l-konformità mal-ligijiet nazzjonali addottati skond id-Direttiva 2000/13/KE, it-tikkettar, il-prezentazzjoni u r-reklamar tal-laħam tat-tjur maħsub għall-konsumatur aħhari għandhom isegwu r-rekwiziti addizzjonali stabbiliti fil-paragrafi 3, 4, 5 u 6 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikolu 7(2).

▼B

3. Fil-każ ta' laham tat-tjur frisk, id-data tad-durabbiltà minima ghandha tinbidel bid-data "uża sa" bi qbil mc l-Artikolu 9a(1) tad-Direttiva 2000/13/KE.

4. Fil-każ tal-laħam tat-tjur ippakkjat minn qabel, id-dettalji li ġejjin iridu jidhru wkoll fuq l-imballaġġ minn qabel jew fuq tikketta bħal ta' din ta' l-aħħar:

(a) il-kategorija msemmija fl-Anness XIV, parti B, punt III 1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007;

(b) fil-każ ta' laħam tat-tjur frisk, il-prezz totali u l-prezz skond il-piż fl-istadju tal-bejgħ bl-immnut;

(c) l-istat li fih il-laħam tat-tjur jitqiegħed fis-suq, skond l-Anness XIV, parti B, punt III 2) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, u t-temperatura tal-ħzin rakkomandata.

(d) in-numru ta' approvazzjoni tal-biċċerija jew tal-post tat-tqattigh mahruġ skond l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 853/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽¹⁾, għajr fil-każ fejn it-tqattigh u d-dissussar isehhu fil-punt tal-bejgħ skond l-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament imsemmi;

(e) fil-każ ta' laħam tat-tjur impurtat minn pajjiżi terzi, indikazzjoni tal-pajjiż ta' l-orijini.

5. Fil-każ tal-laħam tat-tjur mibjugħ mhux ippakkjat bil-lest, għajr meta t-tqattigh u d-dissussar isehhu fil-punt tal-bejgħ skond kif provdut mill-Artikolu 4(2)(d) tar-Regolament (KE) Nru 853/2004, sakemm it-tqattigh u d-dissussar isiru fuq talba tal-konsumtur u quddiemu, l-Artikolu 14 tad-Direttiva 2000/13/KE huwa applikabbli għall-indikazzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 4.

6. B'deroga mill-Artikolu 3, paragrafu 5 u l-paragrafi 2 sa 5 ta' dan l-Artikolu, mhuwiex meħtieġ li l-laħam tat-tjur jiġi kklassifikat jew li jkunu indikati d-diċituri supplimentari msemmija fl-Artikoli msemmijin fil-każ ta' kunsinni lill-impjanti tat-tqattigh jew ta' l-iprocessar.

Artikolu 6

Id-dispożizzjonijiet addizzjonali li ġejjin għandhom japplikaw għal laħam tat-tjur iffriżat kif imfisser fl-Anness XIV, parti B, punt II 3), tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

It-temperatura tal-laħam tat-tjur iffriżat imsemmija minn dan ir-Regolament għandha tkun stabbli u mizmuma, fil-punti kollha fil-prodott, għal massimu ta' xi fluttwazzjonijiet 'il fuq ta' mhux iżjed minn 3 °C. Dawn it-tolleranzi fit-temperatura tal-prodott għandhom jithallew skond prassi tajba tal-ħzin u t-tqassim u fit-tagħmir tal-wiri għall-bejgħ bl-immnut.

⁽¹⁾ ĠU L 139, 30.4.2004, p. 55. Il-verżjoni korretta fil-ĠU L 226, 25.6.2004, p. 22.

▼B

Artikolu 7

1. Il-karkassi tat-tjur u qatgħat koperti minn dan ir-Regolament għandhom, sabiex jiddaħhlu fil-klassi A jew il-klassi B, jissodisfaw ir-rekwiżiti minimi li ġejjin:

- (a) intatti, meta titqies il-prezentazzjoni;
- (b) nodfa, hielsa minn kull materja barranija li tidher, ħmieġ jew demm;
- (c) bla ebda riha barranija;
- (d) bla tbajja' tad-demm li jidhru għajr dawk li huma żgħar u ma jagħtux fil-ghajn;
- (e) bla għadam miksuri imqabbez 'il barra;
- (f) bla tbenġil serju.

Fil-każ ta' tjur frisk, ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' ffrizar minn qabel.

2. Sabiex jiġu kklassifikati bhala ta' Klassi A, karkassi ta' tjur u qatgħat għandhom barra minn hekk jissodisfaw il-kriterji li ġejjin:

- (a) huma għandhom ikunu ta' konformazzjoni tajba. Il-laħam irid ikun impaħpax, is-sidra żviluppata sew, wiesgħa, twila u hoxna, u l-koxox iridu jkunu hoxnin. Fuq tiġieġ, papri żgħar jew papri ta' età żgħira u dundjani għandu jkun hemm saff irqiq u regolari ta' xaħam fuq is-sidra, id-dahar u l-koxox. Fuq sriedak, tiġieġ, papri u wiżż żgħir, saff iktar ohxon ta' xaħam huwa permess. Fuq il-wiżż għandu jkun preżenti saff ta' xaħam minn moderat għal ohxon fuq il-karkassi kollha,
- (b) jista' jkun hemm xi ftit rix żgħir, pezzijiet (ponot tar-rix) u xagħar (filopjumi) fuq is-sidra, is-saqajn, id-dahar, il-ġogi tas-sieq u l-ponot tal-ġwienah. Fil-każ ta' tjur, papri, dundjani u wiżż tat-toghlija jista' jkun preżenti wkoll xi ftit fuq partijiet ohra,
- (c) xi ftit hsara, tbenġil u tidnis tal-kulur huma permessi sakemm ikunu żgħar u ma jagħtux fil-ghajn, u mhumiex preżenti fuq is-sidra jew saqajn. Il-ponta tal-ġewnah tista' tkun nieqsa. Hmura żgħira hafna hija permessibbli fil-ponot tal-ġwienah u l-follikoli,
- (d) fil-każ ta' tjur iffriżati jew iffriżati ta' malajr ma għandu jkun hemm ebda traċċa ta' hruq mill-iffriżar ⁽¹⁾ għajr dawk li huma inkidentalni, żgħar u ma jagħtux fil-ghajn u mhux preżenti fuq is-sidra jew saqajn.

⁽¹⁾ Hruq tal-friza: (fis-sens ta' tnaqqis tal-kwalità) tnixxif f'it jew wisq lokalizzat u irriversibbli tal-ġilda jew tal-laħam, li jista' jwassal għal tibdiliet li jaffettwaw:

- il-lewn originali (li ġeneralment isir aktar bajdani) jew
- it-toghma u r-riha (assenza ta' toghma jew hsa) jew
- il-konsistenza (niexfa, bħal sponża).

▼B

Artikolu 8

1. Deċizzjonijiet li ġejjin minn nuqqas ta' konformità ma' Artikoli 1 u 3 jistgħu jittiehdu biss għal-lott kollu li jkun ġie kontrollat skond id-dispożizzjonijiet ta' dan Artikolu.

2. Kampjun li huwa magħmul mill-kwantitajiet li ġejjin ta' prodotti differenti definiti fl-Artikolu 1 għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat fil-biċċerija, impjanti ta' qtugh, imħażen tal-ingrossa jew tal-imnut jew f'kull stadju iehor tat-tqeghid fis-suq jew fil-każ ta' importazzjonijiet minn terzi pajjiżi, fiż-żmien meta jinħarġu mid-dwana.

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun	Għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi	
		Total	għall-Artikolu 1, punti 1) ⁽¹⁾ u 3), u l-Artikolu 7, paragrafu 1
1	2	3	4
100 sa 500	30	5	2
501 sa 3 200	50	7	3
> 3 200	80	10	4

(¹) Tolleranza għal kull speċi, u mhux minn speċi għall-ohra

3. Fil-kontroll ta' lott tal-laħam tat-tjur ta' klassi A, tapplika t-tolleranza totali ta' unitajiet mhux konformi msemmija fil-kolonna 3 tat-tabella tal-paragrafu 2. Dawn l-unitajiet mhux konformi jistgħu wkoll jinkludu, meta jkun hemm flett ta' sidra, il-fletti li fihom sa massimu ta' 2 % ta' qarquċa (il-ponta flessibbli ta' l-isternu).

Madankollu, l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi mad-dispożizzjonijiet tal-punti 1 u 3 ta' l-Artikolu 1 kif ukoll ta' l-Artikolu 7(1) ma għandux jaqbeż iċ-ċifri muriġa fil-kolonna 4 tat-tabella fil-paragrafu 2.

Fejn għandu x'jaqsam il-punt 3 ta' l-Artikolu 1, kwalunkwe unità mhux konformi ma għandhiex tiġi kkunsidrata tollerabbl sakemm ma tkunx ta' piż ta' talanqas 240 g fil-każ ta' fwied tal-papri u ta' talanqas 385 g fil-każ ta' fwied tal-wizz.

4. Meta jiġi kkontrollat lott ta' laħam tat-tjur tal-klassi B, l-għadd tollerat ta' unitajiet mhux konformi jirdoppja.

5. Fejn il-lott ikkontrollat ma jitqiesx li jkun konformi, l-aġenzija ta' sorveljanza għandha tipprojbixxi t-tqeghid fis-suq jew l-importazzjoni tiegħu jekk il-lott ikun ġej minn pajjiż terz, sakemm tinghata prova li jkun ġie magħmul konformi ma' Artikoli 1 sa 7.

▼B

Artikolu 9

1. Laħam tat-tjur li huwa ppakkjat minn qabel u ffrizat jew iffrizat malajr skond it-tifsira ta' l-Artikolu 2 tad-Direttiva 76/211/KE, jista' jġi kklassifikat skond il-kategorija tal-piż bi qbil ma' l-Anness XIV, parti B, punt III 3) tar-Regolament (KE) 1234/2007. L-ippakkjar minn qabel jista' jkun:

— imballaġġ minn qabel li jkun fih karkassa ta' tajra, jew

— imballaġġ minn qabel li jesa' qatgħa wahda jew hafna qatgħat ta' tjur ta' l-istess tip u speċi, kif imfisser fl-Artikolu 1.

2. Il-pakketti ppreparati minn qabel kollha għandhom bi qbil mal-paragrafi 3 u 4 juru indikazzjoni tal-piż tal-prodott magħruf bhala "piż nominali" li huma meħtieġa li jkollhom.

3. Imballaġġ minn qabel ta' tjur iffrizat jew iffrizat malajr jista' jkun ikklassifikat skond il-kategoriji ta' piż nominali kif ġej:

(a) karkassi;

— < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950 eċċ.),

— 1 100 - < 2 400 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.),

— < 2 400 gramma: klassijiet ta' 200 g (2 400 - 2 600 - 2 800 eċċ.);

(b) biċċiet:

— < 1 100 gramma: klassijiet ta' 50 gramma (1 050 - 1 000 - 950, eċċ.),

— ≥ 1 100 gramma: klassijiet ta' 100 gramma (1 100 - 1 200 - 1 300 eċċ.).

4. L-imballaġġ minn qabel imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jsir b'tali mod li jissodisfa ir-rekwiziti li ġejjin:

(a) il-kontenut effettiv ma għandux ikun inqas, bhala medja, mill-piż nominali,

(b) il-proporzjon ta' l-imballaġġ minn qabel li jkollu zball negattiv akbar mill-iżball negattiv aċċettat u stabbilit fil-paragrafu 9 għandu jkun żgħir biżżejjed li lottijiet ta' l-imballaġġ minn qabel jissodisfaw ir-rekwiziti tat-testijiet imsemmija fil-paragrafu 10,

(c) l-ebda imballaġġ minn qabel li jkollu zball negattiv ikbar mid-doppju ta' l-iżball negattiv aċċettat imsemmi fil-paragrafu 9 ma għandu jitqiegħed fis-suq.

It-tifsir ta' piż nominali, kontenut proprju u zball negattiv stabbilit fl-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE għandu jgħodd għal dan ir-Regolament.

5. Rigward ir-responsabbiltà ta' min jippakkja jew jimporta laħam tat-tjur iffrizat jew iffrizat malajr u l-kontrolli li għandhom isiru mill-awtorijajiet kompetenti, punti 4, 5 u 6 ta' l-Anness I għad-Direttiva 76/211/KEE japplikaw *mutatis mutandis*.

▼B

6. Il-kontrolli ta' l-imballaġġ minn qabel għandhom isiru permezz ta' teħid ta' kampjuni u għandhom jinqasmu f'żewġ partijiet:

- kontroll li jkopri l-kontenut proprju ta' kull imballaġġ minn qabel tal-kampjun,
- kontroll tal-medja tal-kontenut proprju ta' l-imballaġġ minn qabel tal-kampjun.

Lott ta' imballaġġ minn qabel għandu jiġi kkunsidrat aċċettabli jekk ir-riżultati taz-żewġ kontrolli jissodisfaw il-kriterji ta' aċċettazzjoni msemmija fil-paragrafi 10 u 11.

7. Lott għandu jkun magħmul mill-imballaġġi minn qabel ta' l-istess piż nominali, kollha ta' l-istess tip u ta' l-istess produzzjoni, ippakkjati fl-istess post, li jrid jiġi spezzjonat.

Id-daqs tal-lott għandu jkun limitat għall-kwantitajiet imsemmija hawn taht:

- meta l-imballaġġ minn qabel jiġi kkontrollat fl-aħħar ta' l-ippakkjar, in-numru f'kull lott għandu jkun ugwali għall-produzzjoni massima kull siegħa tal-linja ta' l-ippakkjar, mingħajr ebda restrizzjoni fuq id-daqs tal-lott,
- f'każijiet oħra d-daqs tal-lott għandu jkun limitat għal 10 000.

8. Kampjun li jkun magħmul min-numri ta' imballaġġi minn qabel li ġejjin għandu jittiehed b'mod aleatorju minn kull lott li għandu jiġi spezzjonat:

Daqs tal-lott	Daqs tal-kampjun
100-500	30
501-3 200	50
> 3 200	80

Għal kunsinni iżgħar minn 100 imballaġġ minn qabel, it-test mhux distruttiv, kif imfisser fl-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE, fejn użat, għandu jkun 100 %.

9. Fil-każ ta' qatgħat ta' tjur ippreparati minn qabel, japplikaw l-iżbalji tolerabbli u negattivi li ġejjin:

▼M1*(fi grammi)*

Piż nominali	Żball negattiv massimu tollerat	
	Karkassi	Qatgħat
anqas minn 1 100	25	25
1 100 – < 2 400	50	50
2 400 u aktar	100	50

▼B

10. Għall-kontrolli tal-kontenut proprju ta' kull imballaġġ minn qabel fil-kampjun, l-inqas kontenut aċċettat għandu jkun ikkalkulat billi jitnaqqas l-iżball negattiv aċċettat għall-kontenut ikkonċernat mill-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel.

▼B

L-imballaġġ minn qabel fil-kampjun li l-kontenut proprju tiegħu huwa inqas mill-kontenut minimu aċċettat għandu jitqies difettuż.

Il-lott ta' imballaġġ minn qabel ikkontrollat għandu jitqies aċċettabbli jekk in-numru ta' unitajiet difettużi mhux konformi misjuba fil-kampjun ikun inqas minn jew daqs il-kriterju ta' aċċettazzjoni fit-tabella t'hawn taht; jiġi rrifjutat jekk l-għadd ta' l-unitajiet mhux konformi jkun daqs jew aktar mill-kriterju tar-rifjut.

Daqs tal-kampjun	Numru ta' kampjuni mhux konformi	
	In-numru ta' aċċettazzjoni	In-numru tar-rifjut
30	2	3
50	3	4
80	5	6

11. Għall-kontroll tal-medja tal-kontenut proprju, lott ta' imballaġġ minn qabel għandu jitqies aċċettabbli, jekk il-medja tal-kontenut proprju li jifforma l-kampjun huwa ikbar mill-kriterju ta' aċċettazzjoni msemmi hawn taht:

Daqs tal-kampjun	Kriterju ta' aċċettazzjoni għall-kontenut effettiv medju
30	$\bar{x} \geq Q_n - 0,503 s$
50	$\bar{x} \geq Q_n - 0,379 s$
80	$\bar{x} \geq Q_n - 0,295 s$

\bar{x} = kontenut effettiv medju ta' l-imballaġġ minn qabel.

Q_n = piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel

s = devjazzjoni standard tal-kontenuti attwali ta' l-imballaġġ minn qabel tal-lott.

Id-devjazzjoni normali għandha tigi kkalkulata kif stabbilit mill-punt 2.3.2.2 tal-Anness II tad-Direttiva 76/211/KEE.

12. Sakemm id-Direttiva 80/181/KEE tal-Kunsill ⁽¹⁾ tawtorizza l-użu ta' indikaturi supplimentari, l-indikazzjoni tal-piż nominali ta' l-imballaġġ minn qabel li japplika għalihom dan l-Artikolu tista' tigi akkumpanjata minn indikaturi supplimentari.

13. Fil-każ tal-laħam tat-tjur li jidhol fir-Renju Unit mill-Istati Membri l-oħra, għandhom isiru kontrolli b'mod aleatorju u ma għandhomx isiru mal-fruntiera.

Artikolu 10

Indikazzjoni ta' l-użu ta' wiehed mill-metodi ta' tkessih imfisser hawn-hekk iżjed 'il quddiem u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness III jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE:

— tkessih bl-arja: tkessih ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha.

— tkessih b'raxx ta' arja: tkessih ta' karkassi tat-tjur bl-arja kiesha u raxx fin ta' l-ilma.

⁽¹⁾ ĠU L 39, 15.2.1980, p. 40.

▼B

— tkessih b'immersjoni: tkessih ta' karkassi tat-tjur f'tankijiet ta' l-ilma jew silġ u ilma, skond il-proċedura tal-kontrokurrent.

Artikolu 11

1. Sabiex jiġu indikati t-tipi ta' trobbija, għajr dawk organiċi jew bijoloġiċi, huma biss it-termini msemmija hawn taht u t-termini li jikkorrispondu fl-ilsna l-oħra tal-Komunità elenkati fl-Anness IV li jistgħu jidhru fuq it-tikketta fi hdan it-tifsira ta' Artikolu 1(3)(a) tad-Direttiva 2000/13/KE (barra minn hekk, ma jistgħux jidhru jekk ma jiġux sodisfatti l-kundizzjonijiet ta' l-Anness V ta' dan ir-Regolament):

- (a) “mitmugħa bi ... % ta' ...”;
- (b) “imrobbija ġewwa — sistema estensiva”;
- (c) “trobbija fil-beraħ (*free range*)”;
- (d) “trobbija fil-beraħ tradizzjonali”;
- (e) “trobbija fil-beraħ - libertà totali”.

Dawn it-termini jistgħu jiġu ssupplementati b'indikazzjonijiet li jsemmu l-karatteristiċi partikolari tat-tipi rispettivi ta' trobbija.

Meta t-trobbija fil-beraħ (punti c, d u e)) hija indikata fuq it-tikketta għal-laħam ġej minn papri u wiżż miżmuma għall-produzzjoni tal-“foie gras”, jehtieg ukoll li jiġi indikat it-terminu “mill-produzzjoni tal-foie gras”.

2. L-indikazzjoni ta' l-età tal-qtil jew tat-tul tal-perjodu tat-tismin għandha tkun permessa biss meta jsir użu minn wiehed mit-termini msemmija fil-paragrafu 1 u għal età ta' mhux anqas minn dik murija fl-Anness IV (b), (ċ) jew (d). Madankollu, din id-dispożizzjoni ma tapplikax fil-każ ta' animali li jaqgħu fi hdan ir-raba' inċiż tal-punt 1 (a) ta' l-Artikolu 1.

3. Il-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw bla ħsara għal miżuri tekniċi nazzjonali li jmorru 'l hinn mill-htigijiet minimi msemmija fl-Anness V u għandhom japplikaw biss għall-produtturi ta' l-Istat Membru kkonċernat, sakemm huma kompatibbli mal-liġi tal-Komunità u huma konformi ma' l-istandards komuni ta' tqeghid fis-suq għal-laħam tat-tjur.

4. Il-miżuri nazzjonali msemmija fil-paragrafu 3 għandhom jiġu kkomunikati lill-Kummissjoni.

5. F'kull hin u fuq it-talba tal-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu t-tagħrif kollu mehtieg sabiex jistmaw il-kompatibbiltà tal-miżuri msemmija f'dan l-Artikolu mal-liġijiet Komunitarji u l-konformità tagħhom ma' l-istandards komuni tat-tqeghid fis-suq tal-laħam tat-tjur.

Artikolu 12

1. Biċċeriji awtorizzati sabiex jużaw it-termini msemmija f'Artikolu 11 għandhom ikunu soġġetti għal registrazzjoni speċjali. Huma għandhom iżommu rekord separat, skond it-tip ta' trobbija:

- (a) ta' l-ismijiet u l-indirizzi tal-produtturi ta' dawk it-tjur, li għandhom jiġu rreġistrati wara spezzjoni mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru;

▼B

- (b) fuq talba ta' din l-awtorità, l-ghadd tat-tjur miżmuma minn kull produttur għal kull *turnround*;
- (c) l-ghadd u l-piż totali haj jew tal-karkassi ta' dawn it-tjur imwassa u pprocessati;
- (d) i-dettalji tal-bejgħ, inkluzi l-ismijiet u l-indirizzi tax-xerrejja, għal minimu ta' sitt xhur wara l-ispezzjoni.

2. Il-produtturi msemmija fil-paragrafu 1 għandhom sussegwentement jiġu spezzjonati regolarment. Għandhom iżommu rekords aġġornati, għal minimu ta' sitt xhur wara t-twassil, ta' l-ghadd tat-tjur skond it-tip ta' trobbija, filwaqt li juru wkoll l-ghadd ta' tjur mibjugħ, l-isem u l-indirizzi tax-xerrejja, u l-kwantitajiet u s-sors tal-provvista ta' l-ghalf.

Barra minn dan, produtturi li jużaw sistemi tat-trobbija fil-berah għandhom ukoll iżommu rekords tad-data meta t-tjur ingħataw l-ewwel access biex jimirħu.

3. Il-manifatturi u l-fornituri ta' l-ghalf għandhom iżommu rekords għal ta' lanqas sitt xhur wara t-twassil li juru li l-kompożizzjoni ta' l-ghalf ipprovdut mill-produtturi għat-tip ta' trobbija msemmi fl-Artikolu 11(1)(a) jikkonforma ma' l-indikazzjonijiet mogħtija fir-rigward ta' l-ghalf.

4. L-imqafas għandhom iżommu rekords tat-tjur tar-razez rikonoxxuti bhala li jikbru bil-mod ipprovduti lill-produtturi għat-tipi ta' trobbija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e) għal talanqas sitt xhur wara l-ispezzjoni.

5. Għandhom isiru spezzjonijiet regolari fir-rigward tal-konformità ma' Artikoli 11 u l-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu:

- (a) fil-farm: talanqas darba kull *turnround*,
- (b) għand il-manifattur u l-fornitur ta' l-ghalf: talanqas darba fis-sena,
- (c) fil-biċċerja: talanqas erba' darbiet fis-sena,
- (d) fil-maqfas: talanqas darba fis-sena għall-modi ta' trobbija msemmija fl-Artikolu 11(1)(d) u (e).

▼M3

6. Kull Stat Membru għandu jibgħat lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni, permezz ta' kull mezz xieraq, fosthom il-pubblikazzjoni fuq l-internet, il-lista aġġornata tal-biċċerji approvati rreġistrati skont il-paragrafu 1, li turi l-ismijiet u l-indirizzi tagħhom u n-numru allokat għal kull waħda.

▼B*Artikolu 13*

Fil-każ ta' sorveljanza ta' l-indikazzjoni tat-tip ta' trobbija użata kif imsemmi f'Artikolu 121(e)(v) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007, il-korpi nominati mill-Istati Membri għandhom iharsu l-kriterji stabbiliti min-Norma Ewropea Nru En/45011 tas-26 ta' Ġunju 1989, u b'hekk għandhom jiġu liċenzjati u sorveljati mill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru interessat.



Artikolu 14

Laham tat-tjur importat minn terzi pajjizi jista' juri indikazzjoni waħda jew aktar mhux obligatorja li għaliha hemm ipprovdut fl-Artikoli 10 jew 11 jekk ikun akkumpanjat minn ċertifikat mahruġ mill-awtorità kompetenti tal-pajż ta' oriġini li jiċċertifika l-konformità tal-prodotti in kwistjoni mad-dispożizzjonijiet rilevanti ta' dan ir-Regolament.

Fuq talba minn pajjiż terz lill-Kummissjoni, għandha tiġi stabbilita lista ta' awtoritajiet tali mill-Kummissjoni.

Artikolu 15

1. Bla hsara għad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 16(5) u ta' l-Artikolu 17(3), it-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, jista' jitqiegħed fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi hdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbez il-valuri li teknikament ma jistgħux jiġu evitati stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VI (metodu tat-tqattir) jew dak ta' l-Anness VIIa (metodu kimiku).

2. L-awtoritajiet kompetenti mahtura minn kull Stat Membru għandhom jiżguraw li l-biċċeriji jadottaw il-miżuri kollha neċessarji biex jikkonformaw mad-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 1 u b'mod partikolari li:

- jittiehdu kampjuni għall-osservazzjoni ta' l-assorbiment ta' l-ilma matul it-tkessiħ u l-kontenut ta' ilma ta' tiġieġ iffriżati u ffrizati malajr,
- ir-rizultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u miżmuma għal perjodu ta' sena;
- kull lott ikun immarkat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus li l-marka tal-lott imsemmi trid tidher fuq ir-registru tal-produzzjoni.

Artikolu 16

1. Għandhom isiru kontrolli regolari skond l-indikazzjonijiet li jidhru fl-Anness IX fuq l-assorbiment ta' l-ilma jew kontrolli skond l-Anness V fil-biċċeriji, talanqas darba f'kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat.

Fejn dawn il-kontrolli juru li l-ammont ta' ilma assorbit huwa iktar mill-volum totali ta' ilma permess taħt it-termini tar-Regolament, jingħata kas ta' l-ilma assorbit mill-karkassi matul il-fażijiet ta' l-ipproċessar li mhumiex soġġetti għall-kontrolli, u fejn, fi kwalunkwe każ, l-ammont ta' ilma assorbit huwa akbar mill-istandards imsemmija fil-punt 10 ta' l-Anness IX, jew il-punt 7 ta' l-Anness VI, l-aġġustamenti tekniċi neċessarji għas-sistema tal-preparazzjoni għandhom isiru immedjatament mill-biċċerija.

2. Fil-każijiet kollha msemmija fil-paragrafu 1, it-tieni inċiż, u fi kwalunkwe każ, talanqas darba kull xahrejn, il-kontrolli fuq il-kontenut ta' ilma fuq tiġieġ iffriżat u ffrizati malajr imsemmija fl-Artikolu 15(1), isiru permezz ta' kkampjunar, għal kull biċċerija, skond l-indikazzjonijiet ta' l-Annessi VI jew VII, magħzula mill-awtorità kompetenti ta' kull Stat Membru. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-karkassi li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

▼B

3. Il-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom isiru minn jew taht ir-responsabbiltà ta' l-awtoritajiet kompetenti. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu, fil-każijiet speċifiċi, jagħmlu aktar rigorużi għal biċċerja partikolari d-dispożizzjonijiet tal-paragrafu 1, u partikolarment l-indikazzjonijiet ta' l-Anness IX, punti 1 u 10, u tal-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, meta jidher meħtieġ sabiex tiġi żgurata l-konformità mal-kontenut totali ta' l-ilma permess skond dan ir-Regolament.

F'kull każ, l-awtoritajiet kompetenti għandhom, fejn lott tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr jitqies mhux konformi ma' dan ir-Regolament, ikompli jeżaminaw bil-frekwenza minima ta' kontrolli li hemm referenza għaliha fil-paragrafu 2 biss wara li tliet kontrolli suċċessivi skond l-Annessi V jew VII, li għandhom isiru permezz ta' teħid ta' kampjuni minn tliet ijiem differenti ta' produzzjoni fi żmien massimu ta' erba' gimgħat, ikunu taw riżultati negattivi. L-ispejjeż ta' dawn il-verifiki għandhom jithallsu mill-biċċerija kkonċernata.

4. Fejn, fil-każ ta' tkessih bl-arja, ir-riżultati tal-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 2 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul il-perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmija fil-paragrafu 1 tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti f'dawn l-Annessi għandhom jirriżultaw fl-applikazzjoni mill-ġdid ta' verifiki kif imsemmi fil-paragrafu 1.

5. Jekk ir-riżultat tal-verifiki msemmija fil-paragrafu 2 huwa iżjed mil-limiti ammissibbli, il-lott ikkonċernat għandu jitqies bhala mhux konformi ma' dan ir-Regolament. F'dak il-każ, madankollu, il-biċċerija kkonċernata tista' titlob li titwettaq kontro-analizi f'laboratorju ta' referenza ta' Stat Membru, bl-użu ta' metodu li għandu jintgħazel mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru. L-ispejjeż ta' din il-kontro-analizi għandhom isiru mid-detentur tal-lott.

6. Fejn, jekk ikun hemm bżonn wara kontro-analizi bħal din, il-lott imsemmi jitqies li ma jikkonformax ma' dan ir-Regolament, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri meħtieġa bil-ghan li jhallu lott bħal dan jitqieghed fis-suq kif inhu, fi hdan il-Komunità, biss taht il-kundizzjoni li sew l-imballaġġ individwali sew dak bl-ingrossa tal-karakassi kkonċernati jiġi mmarkat mill-biċċerija taht is-sorveljanza ta' l-awtorità kompetenti bi strixxa jew tikketta li jkollha fuqha għal-linqas wahda mill-indikazzjonijiet elenkati fl-Anness X b'ittri homor kbar.

Il-lott imsmemi fl-ewwel inciz jibqa' taht il-kontroll ta' l-awtorità kompetenti sakemm jiġi ttrattat konformi għad-dispożizzjonijiet tal-paragrafu prezenti jew jekk ikun hemm dispożizzjonijiet mod iehor. Jekk jiġi ċċertifikat lill-awtorità kompetenti li l-lott imsemmi fl-ewwel subparagrafu għandu jiġi esportat, l-awtorità kompetenti għandha tiehu l-miżuri kollha neċessarji biex iżzomm il-lott imsemmi milli jitqieghed fis-suq fi hdan il-Komunità.

L-indikazzjonijiet ipprovduti fl-ewwel inciz ikunu mmarkati f'post li jispikka b'tali mod li jkunu vizibbli faċilment, li jkunu jistgħu jinqraw b'mod ċar u li ma jistgħux jithassru. Ma għandhomx ikunu mohbija, mgħottija jew imfixkla minn materjal iehor miktuba jew minn stampi. L-ittri għandhom ikunu għoljin talinqas 1 ċm fuq l-imballaġġ individwali u 2 ċm fuq l-imballaġġ ta' kwantità.



Artikolu 17

1. L-Istat Membru destinatarju jista' meta jkunu jeżistu raġunijiet serji biex jiġu ssuspettati irregolaritajiet, iwettaq kontrolli mhux diskriminatorji, bl-ikkampjunar, ta' tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr, sabiex jivverifika li lott jaqbel mal-kundizzjonijiet ipprovduti fl-Artikoli 15 u 16.

2. Il-kontrolli msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jitwettqu fil-post tad-destinazzjoni tal-prodotti jew f'post ieħor xieraq, dejjem sakemm, fil-każ aħhari, it-trasport tal-prodotti jixxejjel mill-inqas, il-post magħżul ma jkunx qiegħed fuq il-fruntiera, u l-prodotti jkunu jistgħu jaslu b'mod normali fid-destinazzjoni tagħhom darba li jkun ittiegħed il-kampjun ix-xieraq. Madankollu l-prodotti kkonċernati ma għandhomx jinbighu lill-konsumatur aħhari sakemm ir-riżultat tal-kontrolli ma jkunx disponibbli.

Kontrolli bħal dawn għandhom isiru kemm jista' jkun malajr sabiex ma jdewmux bla raġuni t-tqegħid tagħhom fuq is-suq, jew jikkawżaw dewmien li jista' jhassar il-kwalità tagħhom.

Ir-riżultati ta' dawn il-kontrolli u kwalunkwe deċiżjoni sussegwenti u r-raġunijiet għaliex ikunu saru għandhom jiġu nnotifikati mhux aktar tard minn jumejn tax-xogħol wara li jkunu tteħdu l-kampjuni lill-kunsinnatur, lid-destinatarju jew lir-rappreżentant tagħhom. Id-deċiżjonijiet meħuda mill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru tad-destinazzjoni u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn għandhom jiġu nnotifikati lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ.

Jekk il-kunsinnatur jew ir-rappreżentant tiegħu jitlob hekk, id-deċiżjonijiet u r-raġunijiet imsemmija għandhom jiġu mgħoddija lilu bil-miktub bid-dettalji tad-drittijiet ta' l-appell li huma disponibbli għalih taht il-liġi fis-seħh fl-Istat Membru tad-destinazzjoni u tal-proċedura u l-limiti ta' żmien applikabbli.

3. Jekk ir-riżultat tal-verifika msemmija fil-paragrafu 1 jaqbeż il-limiti ammissibbli, id-detentur tal-grupp ikkonċernat jista' jitlob li kontro-analiżi titwettaq f'wiehed mil-laboratorji ta' referenza elenkati fl-Anness XI, u jintuża l-istess metodu bħal fl-eżami inizjali. L-ispejjeż li jiġġarrbu minhabba din il-kontro-analiżi jithallsu mid-detentur tal-lott. Il-kompiti u l-kompetenzi tal-laboratorji ta' referenza hemm ipprovdut għalihom fl-Anness XII.

4. Jekk, wara li jsir kontroll skond id dispożizzjonijiet tal-paragrafi 1 u 2 u, jekk ikun mitlub, wara kontro-analiżi, jinstab li t-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr ma jikkonformax mad-dispożizzjonijiet ta' l-Artikoli 15 u 16, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tapplika l-proċeduri li hemm ipprovdut għalihom fl-Artikolu 16(6).

5. Fil-każijiet li hemm ipprovdut għalihom fil-paragrafi 3 u 4, l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni għandha tikkuntattja lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ mingħajr dewmien. L-awtoritajiet ta' l-aħhar għandhom jiehdu l-mizuri kollha neċessarji u għandhom jinnotifikaw lill-awtorità kompetenti ta' l-ewwel Stat Membru bix-xorta tal-kontrolli mwettqa, id-deċiżjonijiet meħuda u r-raġunijiet għal deċiżjonijiet bħal dawn.

Fejn il-kontrolli msemmija fil-paragrafi 1 u 3 juru irregolaritajiet ripetuti, jew fejn kontrolli bħal dawn, fl-opinjoni ta' l-Istat Membru ta' dispaċċ, ikunu qegħdin isiru mingħajr ġustifikazzjoni biżżejjed, l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri kkonċernati għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni.

▼B

Sa fejn ikun meħtieġ għall-applikazzjoni uniformi ta' dan ir-Regolament jew fuq talba ta' l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru destinatariju, u meqjusa n-natura ta' l-infrastruttura, il-Kummissjoni tista':

- tibgħat missjoni ta' esperti fl-istabbiliment ikkonċernat, u flimkien ma' l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti, twestaq spezzjonijiet fuq il-post, jew
- titlob lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru ta' dispaċè biex jintensifika t-teħid ta' kampjuni tal-prodotti ta' l-istabbiliment ikkonċernat u jekk ikun hemm bżonn tapplika sanzjonijiet skond l-Artikolu 194 tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

Il-Kummissjoni għandha tavża lill-Istati Membri bis-sejbiet tagħha. L-Istati Membri li ssir spezzjoni fit-territorji tagħhom għandhom jaġhtu lill-esperti l-għajnuna kollha neċessarja għat-tweġiq tal-kompiti tagħhom.

Sakemm jaslu l-konkluzjonijiet tal-Kummissjoni, l-Istat Membru ta' dispaċè għandu, fuq it-talba ta' l-Istat Membru ta' destinazzjoni, isahħah il-kontrolli fuq prodotti li jkunu ġejjin mill-istabbiliment imsemmi.

Fejn dawn il-miżuri jittiehdu biex jitrattaw l-irregolaritajiet ripetuti min-naha ta' l-istabbiliment, il-Kummissjoni għandha tiddebita kwalunkwe spiża kkawżata mill-applikazzjoni ta' l-inċiżi tat-tielet subparagrafu lill-istabbiliment involut.

Artikolu 18

1. L-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lil-laboratorju nazzjonali ta' referenza rispettiv mingħajr dewmien bir-riżultati tal-kontrolli msemmija fl-Artikoli 15, 16 u 17 li huma wettqu jew li twestqu taht ir-responsabbiltà tagħhom.

▼M3

Sat-30 ta' Ġunju ta' kull sena, il-laboratorji nazzjonali ta' referenza għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni bir-riżultati tal-verifiki msemmija fl-ewwel subparagrafu. Is-sejbiet għandhom jiġu pprezentati għall-konsiderazzjoni tal-Kumitat tal-Ġestjoni msemmi fl-Artikolu 195(1) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007.

▼B

2. L-Istati Membri għandhom jadottaw il-miżuri prattiċi għall-kontrolli li għalihom hemm ipprovdut f'dan l-Artikolu f'kull fażi tat-tqegħid fis-suq, inklużi l-kontrolli fuq l-importazzjonijiet minn pajjiżi terzi fiż-żmien tar-rilaxx mid-dwana skond l-Annessi VI u VII. Għandhom jinfurmaw lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'dawn il-miżuri. Kull tibdil ta' dawn il-miżuri għandu jiġi kkomunikat minnufih lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni.

Artikolu 19

Kumitat ta' esperti fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fil-laħam tat-tjur għandu jaġixxi bħala korp ta' koordinazzjoni għall-attivitàjiet tal-kontroll tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza. Għandu jkun magħmul minn rappreżentanti tal-Kummissjoni u minn laboratorji nazzjonali ta' referenza. Il-kompiti tal-kumitat u tal-laboratorji ta' referenza, kif ukoll l-istruttura organizzattiva tal-kumitat huma stabbiliti fl-Anness XII.

Għajnuna finanzjarja għandha tithallas lil-laboratorju ta' referenza skond it-termini tal-kuntratt konkluz bejn il-Kummissjoni, li taġixxi f'isem il-Komunità, u l-laboratorju.

▼B

Id-Direttur Ġenerali tad-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura għandu jkun awtorizzat jiffirma l-kuntratt fisem il-Kummissjoni.

Artikolu 20

1. Il-qatgħat tat-tjur friski, ffrizati jew iffrizati malajr li ġejjin jistgħu jitqiegħdu fis-suq permezz ta' negozju jew kummerċ fi hdan il-Komunità biss jekk il-kontenut ta' ilma ma jkunx jaqbeż il-valuri li teknikament ma jistgħux jiġu evitati, stabbiliti bil-metodu ta' analiżi deskritt fl-Anness VIII (metodu kimiku):

- (a) flett tas-sidra tat-tiġieġa, bil-klavikula jew mingħajrha, mingħajr ġilda;
- (b) sidra tat-tiġieġa, bil-ġilda;
- (c) koxox (parti ta' fuq) tat-tiġieġ, *drumsticks*, saqajn/koxox, saqajn/-koxox b'porzjon mid-dahar, robbi (kwarti) tas-saqajn, bil-ġilda;
- (d) flett tas-sidra tad-dundjan, mingħajr ġilda;
- (e) sidra tad-dundjan, bil-ġilda;
- (f) koxox tad-dundjan, *drumsticks*, saqajn, bil-ġilda;
- (g) laham tas-saqajn tad-dundjan disussat u mingħajr ġilda.

2. L-awtoritajiet kompetenti nnominati mill-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-biċċeriji u l-impjanti ta' qtugh sew jekk parti mill-biċċeriji sew jekk le, jadottaw il-miżuri kollha meħtieġa sabiex jikkonformaw mad-disposizzjonijiet tal-paragrafu 1, u b'mod partikolari li:

- (a) l-kontrolli regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-biċċeriji skond l-Artikolu 16(1) jiġu estenzi wkoll għall-karkassi tat-tiġieġ u d-dundjani maħsuba għall-produzzjoni ta' qatgħat friski, ffrizati u iffrizati malajr elenkati fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu. Dawn il-kontrolli għandhom jitwettqu talanqas darba kull perjodu ta' xogħol ta' tmien sigħat. Madankollu, fil-każ tat-tkessiħ bl-arja tal-karkassi tad-dundjani, m'għandhomx għalfejn jitwettqu verifiki regolari ta' l-assorbiment ta' l-ilma. Il-valuri tal-limitu stabbiliti fl-Anness IX(10) għandhom japplikaw wkoll għall-karkassi tad-dundjani;
- (b) ir-riżultati tal-kontrolli jiġu rrekordjati u miżmuma għal perjodu ta' sena;
- (c) kull lott għandu jiġi mmarrat b'tali mod li d-data tal-produzzjoni tiegħu tista' tiġi identifikata, meqjus illi l-marka tal-lott trid tidher fuq ir-registru tal-produzzjoni.

Fejn, fil-każ ta' tkessiħ bl-arja tat-tiġieġ, ir-riżultati tal-kontrolli msemmija fil-punt a) u fil-paragrafi 3 juru konformità mal-kriterji stabbiliti fl-Annessi VI sa IX matul perjodu ta' sitt xhur, il-frekwenza tal-verifiki msemmija fil-punt a) tista' titnaqqas għal darba fix-xahar. Kull nuqqas li jitharsu l-kriterji pprovduti fl-Annessi VI sa IX għandu jirriżulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki skond il-frekwenza pprovduta fil-punt a).

3. Talanqas darba kull tliet xhur, għandhom isiru, permezz ta' kkampjunar, il-verifiki fuq l-assorbiment ta' l-ilma tal-qatgħat iffrizati jew iffrizati malajr imsemmija fil-paragrafu 1, għal kull impjant tat-tqattigh li jipproduċi dawn il-qatgħat, skond l-indikazzjonijiet ipprovduti fl-Anness VIII. Dawn il-kontrolli ma għandhomx isiru għall-qatgħat li għalihom tkun mogħtija prova għas-sodisfazzjon ta' l-awtorità kompetenti li huma maħsuba esklussivament għall-esportazzjoni.

▼B

Meta impjant tal-qtugħ josserva l-kriterji msemmija fl-Anness VIII tul perjodu ta' sena, il-frekwenza tal-kontrolli titnaqqas għal kontrol kull sitt xhur. Kull nuqqas li jiġiharsu l-kriterji għandu jirriżulta fl-applikazzjoni mill-ġdid tal-verifiki kif imsemmi fl-ewwel subparagrafu.

4. L-Artikolu 16, paragrafi 3 sa 6, u l-Artikoli 17 u 18 għandhom japplikaw, *mutatis mutandis*, għall-qatgħat tat-tjur li hemm referenza għalihom fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu.

▼M3*Artikolu 20a*

In-notifiki lill-Kummissjoni msemmija fl-Artikoli 11(4), 11(5), 17(5), 18(1) u 18(2) għandhom isiru skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 792/2009 ⁽¹⁾.

▼B*Artikolu 21*

Ir-Regolament (KEE) Nru 1538/91 huwa mhassar b'effett mill-1 ta' Lulju 2008.

Riferenzi għar-Regolament imhassar u għar-Regolament (KEE) Nru 1906/90 għandhom jinftiehm u jirreferu għal dan ir-Regolament u għandhom jinqraw bi qbil mat-tabella tal-korrelazzjoni fl-Anness XIII.

Artikolu 22

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu fil-*Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Għandu jibda japplika mill-1 ta' Lulju 2008.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

⁽¹⁾ ĠU L 228, 1.9.2009, p. 3.

Artikolu 1(1) – Ismijiet tal-karkassi shah tat-tjur

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
1.	Пиле, бройлер	Pollo (de carne)	Kuře, brojler	Kylling, slagtekylling	Hähnchen Masthuhn	Tibud, broiler	Κοτόπουλο Πετεινοί και κότες (κρεατοπαραγωγής)	Chicken, broiler	Poulet (de chair)	► M7 Tovljeno pile, brojler ◀	Pollo, 'Broiler'	Cālis, broilers
2.	Петел, кокошка	Gallo, gallina	Kohout, slepice, drůbež na pečení, nebo vaření	Hane, høne, suppehøne	Suppenhuhn	Kuked, kanad, hautamiseks või keetmiseks mõeldud kodulinnud	Πετεινοί και κότες (για βράσιμο)	Cock, hen, casserole, or boiling fowl	Coq, poule (à bouillir)	► M7 Pijetao, kokoš, kokoš za pečenje ili kuhanje ◀	Gallo, gallina Pollame da brodo	Gailis, vista (sautēšanai vai vārīšanai)
3.	Петел (угоен, скопен)	Carón	Kapoun	Kapun	Kapaun	Kohikukk	Καπόνια	Capon	Chapon	► M7 Kopun ◀	Cappone	Kapauns
4.	Ярка, петле	Polluelo	Kuřátko, kohoutek	Poussin, Coquelet	Stubenküken	Kana- ja kukepojad	Νεοσσός, πετεινάρι	Poussin, Coquelet	Poussin, coquelet	► M7 Mlado pile i mladi pijetao ◀	Galletto	Cālitis
5.	Млад петел	Gallo joven	Mladý kohout	Unghane	Junger Hahn	Noor kukk	Πετεινάρι	Young cock	Jeune coq	► M7 Mladi pijetao ◀	Giovane gallo	Jauns gailis
1.	(Млада) пуйка	Pavo (joven)	(Mladá) krůta	(Mini) kalkun	(Junge) Pute, (Junger) Truthahn	(Noor) kalkun	(Νεαροί) γάλι και γαλοπούλες	(Young) turkey	Dindonneau, (jeune) dinde	► M7 (Mladi) puran ◀	(Giovane) tacchino	(Jauns) tītars
2.	Пуйка	Pavo	Krůta	Avlskalkun	Pute, Truthahn	Kalkun	Γάλι και γαλοπούλες	Turkey	Dinde (à bouillir)	► M7 Puran ◀	Tacchino/a	Tītars
1.	(Млада) патица, пате (млада) мускусна патица, (млад) мюлар	Pato (joven o anadino), pato de Barbaria (joven), pato cruzado (joven)	(Mladá) kachna, kachně, (mladá) Pižmová kachna, (mladá) kachna Mulard	(Ung) and (Ung) berberian (Ung) mulardand	Frühmastente, Jungente, (Junge) Barbarieente (Junge) Mulardente	(Noor) part, pardipoeg. (noor) muskuspart, (noor) mullard	(Νεαρές) πάπιες ή παπάκια, (νεαρές) πάπιες Βαρβαρίας, (νεαρές) παπιες mulard	(Young) duck, duckling, (Young) Muscovy duck (Young) Mulard duck	(Jeune) canard, caneton, (jeune) canard de Barbarie, (jeune) canard mulard	► M7 (Mlada) patka, (mlada) mošusna patka, (mlada) patka mulard ◀	(Giovane) anatra (Giovane) Anatra muta (Giovane) Anatra 'mulard'	(Jauna) pīle, pīlēns, (jauna) muskuspīle, (jauna) Mulard pīle

▼ M5

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
2.	Патица, мускусна патица, мюлар	Pato, pato de Barbaria, pato cruzado	Kachna, Pižmová kachna, kachna Mulard	Avlsand Avlsberberriand Avlsmulardand	Ente, Barbarieente Mulardente	Part, muskupart, mullard	Πάτιες, πάτιες Βαρβαρίας πάτιες mulard	Duck, Muscovy duck, Mulard duck	Canard, canard de Barbarie (à bouillir), canard mulard (à bouillir)	► M7 Patka, mošusna patka, patka mulard ◀	Anatra Anatra muta Anatra 'mulard'	Pīle, muskuspīle, Mulard pīle
1.	(Млада) гъска, гъсе	Oca (joven), ansarón	Mladá husa, house	(Ung) gås	Frühmastgans, (Junge) Gans, Jungmastgans	(Noor) hani, hanepoeg	(Νεαρές) χήνες ή χηνάκια	(Young) goose, gosling	(Jeune) oie ou oison	► M7 (Mlada) guska ◀	(Giovane) oca	(Jauna) zoss, zoslēns
2.	Гъска	Oca	Husa	Avlsgås	Gans	Hani	Χήνες	Goose	Oie	► M7 Guska ◀	Oca	Zoss
1.	(Млада) токачка	Pintada (joven)	Mladá perlička	(Ung) perlehøne	(Junges) Perlhuhn	(Noor) pärlkana	(Νεαρές) φραγκόκοτες	(Young) guinea fowl	(Jeune) pintade Pintadeau	► M7 (Mlada) biserka ◀	(Giovane) faraona	(Jauna) pērļu vistiņa
2.	Токачка	Pintada	Perlička	Avlsperlehøne	Perlhuhn	Pärlkana	Φραγκόκοτες	Guinea fowl	Pintade	► M7 Biserka ◀	Faraona	Pērļu vistiņa

	lt	► C3 hu ◀	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Viščiukas, viščiukas broileris	► C3 Csirke, brojlercsirke ◀	Fellus, brojler	Kuiken, braadkuiken	Kurczę, broiler	Frango	Pui de carne, broiler	Kurča, brojler	Pitovni piščanec – brojler	Broileri	Kyckling, slaktkyckling (broiler)
2.	Gaidys, višta, gaidys (arba višta) troškinti arba virti	► C3 Kakas, tyúk, sütésre vagy főzésre szánt szárnyas ◀	Serduk, tigieğa (tal-brodu)	Haan, hen soep-of stoofkip	Kura rosółowa	Galo, galinha	Cocoș, găină sau carne de pasăre pentru fiert	Kohút, sliepka	Petelin, kokoš, perutnina za pečenje ali kuhanje	Kukko, kana	Tupp, höna, gryt-, eller kokhöna
3.	Kaplūnas	► C3 Kappan ◀	Hasi	Kapoen	Kapłon	Capão	Clapon	Kapún	Kopun	Chapon (syöttökukko)	Kapun
4.	Viščiukas tabaka (arba poussin (coquelet) tipo viščiukas)	► C3 Csibe ◀	Ghattuqa, coquelet	Piepkuiken	Kurczątko	Franguitos	Pui tineri	Kurčiatko	Mlad piščanec, mlad petelin (kokelet)	Kananpoika, kukonpoika	Poussin, Coquelet
5.	Gaidžiukas	► C3 Fialtal kakas ◀	Serduk žghir fl-eta	Jonge haan	Młody kogut	Galo jovem	Cocoș tânăr	Mladý kohút	Mlad petelin	Nuori kukko	Ung tupp

▼ M5

	lt	► C3 hu ◀	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Kalakučiukas	► C3 (Fiatal) pulyka ◀	Dundjan (žghir fl-eta)	(Jonge) kalkoen	(Młody) indyk	Peru	Curcan (tânăr)	Mladá morka	(Mlada) pura	(Nuori) kalkkuna	(Ung) kalkon
2.	Kalakutas	► C3 Pulyka ◀	Dundjan	Kalkoen	Indyk	Peru adulto	Curcan	Morka	Pura	Kalkkuna	Kalkon
1.	Ančiukas, muskusinis ančiukas, mular-dinis ančiukas	► C3 Fiatal kacsá, (fiatal) pézsmakacsá, (fiatal) Mulard-kacsá ◀	Papra (žghira fl-eta), papra žghira (fellus ta' papra) <i>muskovy</i> (žghira fl-eta), papra mulard	(Jonge) eend, (Jonge) Barbarijse eend (Jonge) „ <i>Mulard</i> “-eend	(Młoda) kaczka tuczona, (Młoda) kaczka piżmowa, (Młoda) kaczka mulard	Pato, Pato <i>Barbary</i> , Pato <i>Mulard</i>	Rață (tânără), rață (tânără) din specia Cairina moschata, rață (tânără) Mulard	(Mladá kačica), káča, (Mladá) pižmová kačica, (Mladý) mulard	(Mlada) raca, račka, (mlada) muškatna raca, (mlada) mulard raca	(Nuori) ankka, (Nuori) myskiankka	(Ung) anka, ankunge (ung) mulardand (ung) myskand
2.	Antis, muskusinē antis, mulardinē antis	► C3 Kacsá, pézsmakacsá, Mulard-kacsá ◀	Papra, papra <i>muscovy</i> , papra <i>mulard</i>	Eend Barbarijse eend „ <i>Mulard</i> “-eend	Kaczka, Kaczka piżmowa, Kaczka mulard	Pato adulto, pato adulto <i>Barbary</i> , pato adulto <i>Mulard</i>	Rață, rață din specia Cairina moschata, rață Mulard	Kačica, Pyžmová kačica, Mulard	Raca, muškatna raca, mulard raca	Ankka, myskiankka	Anka, mular-dand, myskand
1.	Žašiukas	► C3 (Fiatal) liba ◀	Wizza (žghira fl-eta), fellusa ta' wizza	(Jonge) gans	Młoda geś	Ganso	Gâscă (tânără)	(Mladá) hus, húsa	(Mlada) gos, goska	(Nuori) hanhi	(Ung) gás, gásunge
2.	Žašis	► C3 Liba ◀	Wizza	Gans	Geś	Ganso adulto	Gâscă	Hus	Gos	Hanhi	Gás
1.	Perlinis višiukas	► C3 (Fiatal) gyöngytyúk ◀	Farghuna (žghira fl-eta)	(Jonge) parelhoen	(Młoda) perliczka	Pintada	Bibilică adultă	(Mladá) perlička	(Mlada) pegatka	(Nuori) helmikana	(Ung) pärlhõna
2.	Perlinē višta	► C3 Gyöng-tyúk ◀	Farghuna	Parelhoen	Perlica	Pintada adulta	Bibilică	Perlička	Pegatka	Helmikana	Pärlhõna

▼ **M5****Artikolu 1(2) – Ismijiet ta' qatgħat tat-tjur**

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
(a)	Половинка	Medio	Půlka	Halvt	Hälfte oder Halbes	Pool	Μισά	Half	Demi ou moitié	► M7 Polovica ◀	Metà	Puse
(b)	Четвъртинка	Charro	Čtvrťka	Kvart	(Vorder-, Hinter-) Viertel	Veerand	Τεταρτημόριο	Quarter	Quart	► M7 Četvrt ◀	Quarto	Ceturtdaļa
(c)	Неразделени четвъртинки с бутчетата	Cuartos traseros unidos	Neoddělená zadní čtvrtka	Sammenhængende lårstykker	Hinterviertel am Stück	Lahtilõikamata koivad	Αδιαχώριστα τεταρτημόρια ποδιών	Unseparated leg quarters	Quarts postérieurs non séparés	► M7 Neodvojene stražnje četvrti ◀	Cosciotto	Nesadalītas kāju ceturtdaļas
(d)	Гърди, бяло месо или филе с кост	Pechuga	Prsa	Bryst	Brust, halbe Brust, halbierte Brust	Rind	Στήθος	Breast	Poitrine, blanc ou filet sur os	► M7 Prsa ◀	Petto con osso	Krūtiņa
(e)	Бутче	Muslo y contramuslo	Stehno	Helt lår	Schenkel, Keule	Koib	Πόδι	Leg	Cuisse	► M7 Batak sa zabatkom ◀	Coscia	Kāja
(f)	Бутче с част от гърба, прикрепен към него	Charro trasero de pollo	Stehno kuřete s částí zad	Kyllingelår med en del af ryggen	Hähnchenschenkel mit Rückenstück, Hühnerkeule mit Rückenstück	Koib koos seljaosaga	Πόδι από κοτόπουλο με ένα κομμάτι της ράχης	Chicken leg with a portion of the back	Cuisse de poulet avec une portion du dos	► M7 Pileći batak sa zabatkom s dijelom leđa ◀	Coscetta	Cāļa kāja ar muguras daļu
(g)	Бедро	Contramuslo	Horní stehno	Overlår	Oberschenkel, Oberkeule	Kints	Μηρός (μπούτι)	Thigh	Haut de cuisse	► M7 Zabatak ◀	Sovraccoscia	ciska jeb šķiņķis
(h)	Подбедрица	Muslo	Dolní stehno (Palička)	Underlår	Unterschenkel, Unterkeule	poolkoib	Κνήμη	Drumstick	Pilon	► M7 Batak ◀	Fuso	Stilbs
(i)	Крило	Ala	Křídlo	Vinge	Flügel	Tiib	Φτερούγα	Wing	Aile	► M7 Krilo ◀	Ala	Spārns
(j)	Неразделени крила	Alas unidas	Neoddělená křídla	Sammenhængende vinger	Beide Flügel, ungetrennt	Lahtilõikamata tiivad	Αδιαχώριστες φτερούγες	Unseparated wings	Ailes non séparées	► M7 Neodvojena krila ◀	Ali non separate	Nesadalīti spārni

▼ M5

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
(k)	Филе от гърдите, бяло месо	Filete de pechuga	Prsní řízek	Brystfilet	Brustfilet, Filet aus der Brust, Filet	Rinnafilee	Φιλέτο στήθους	Breast fillet	Filet de poitrine, blanc, filet, noix	► M7 File od prsa ◀	Filetto, fesa (tacchino)	Krūtiņas fileja
(l)	Филе от гърдите с «ядеца»	Filete de pechuga con clavícula	Filety z prsou (Klíční kost s chrupavkou prsní kosti včetně svaloviny v přirozené souvislosti, klíč. kost a chrupavka max. 3 % z cel. hmotnosti)	Brystfilet med ønskeben	Brustfilet mit Schlüsselbein	Rinnafilee koos harkluuga	Φιλέτο στήθους με κλειδοκόκαλο	Breast fillet with wishbone	Filet de poitrine avec clavicule	► M7 File od prsa s prsnom kosti ◀	Petto (con forcella), fesa (con forcella)	Krūtiņas fileja ar atslēgas kaulu
(m)	Нетлъсто филе	Magret, maigret	Magret, maigret (Filety z prsou kachen a hus s kůží a podkožním tukem pokrývající prsní sval, bez hlubokého svalu prsního)	Magret, maigret	Magret, Maigret	Rinnaliha («magret» vði «maigret»)	Maigret, magret	Magret, maigret	Magret, maigret	► M7 Magret ◀	Magret, maigret	Magret, maigret
(n)	Обезкостен пуешки бут	Carne de muslo y contramuslo de pavo deshuesada	U vykostěných krútích stehen	Udbenet kød af hele kalkunlår	Entbeintes Fleisch von Putenschenkel	Kalkuni konditustatud koivaliha	Κρέας ποδιού γαλοπούλας χωρίς κόκαλο	Deboned turkey leg meat	Cuisse désossée de dinde	► M7 Meso purečių bataka i zabataka bez kosti ◀	Carne di coscia di tacchino disossata	Atkaulota tītara kāju gaļa

	lt	► C3 hu ◀	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(a)	Pusė	► C3 Fél ◀	Nofs	Helft	Półowka	Metade	Jumătăți	Polená hydina	Polovica	Puolikas	Halva
(b)	Ketvirtis	► C3 Negyed ◀	Kwart	Kwart	Ćwiartka	Quarto	Sferturi	Štvrťka hydiny	Četrt	Neljännes	Kvart

▼ M5

	lt	► C3 hu ◀	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(c)	Neatskirti ketvirčiai su šlaunelėmis	► C3 Össze-függő combnegyedek ◀	Il-kwarti ta' wara tas-saqajn, mhux separati	Niet-gescheiden achterkwarten	Ćwiartka tylna w całości	Quartos da coxa não separados	Sferturi posteriore neseperate	Neoddelené hydínové stehná	Neločene četrti nog	Takaneljännes	Bakdelspart
(d)	Krūtinėlė	► C3 Mell ◀	Sidra	Borst	Pierś, połówka piersi	Peito	Piept	Prsia	Prsi	Rinta	Bröst
(e)	Kulšėlė	► C3 Comb ◀	Koxxa	Hele poot, hele dij	Noga	Perna inteira	Pulpă	Hydinové stehno	Bedro	Koipireisi	Klubba
(f)	Viščiuko kulšėlė su nugarėlės dalimi	► C3 Csirke-comb a hát egy részével ◀	Koxxa tat-tiġieġa b'porzjon tad-dahar	Poot/dij met rugdeel (bout)	Noga kurczęca z częścią grzbietu	Perna inteira de frango com uma porção do dorso	Pulpă de pui cu o porțiune din spate atașată	Kuracie stehno s panvou	Piščančja bedra z delom hrbta	Koipireisi, jossa selkäosa	Kycklingklubba med del av ryggben
(g)	Šlaunelė	► C3 Felső-comb ◀	Il-biċċa ta' fuq tal-koxxa	Bovenpoot, bovendij	Udo	Coxa	Pulpă superioară	Horné hydínové stehno	Stegno	Reisi	Lår
(h)	Blauzdelė	► C3 Alsó-comb ◀	Il-biċċa t'isfel tal-koxxa (drumstick)	Onderpoot, onderdij (Drumstick)	Podudzie	Perna	Pulpă inferioară	Dolné hydínové stehno	Krača	Koipi	Ben
(i)	Sparnelis	► C3 Szárny ◀	Ġewnaħ	Vleugel	Skrzydło	Asa	Aripi	Hydinové křídélko	Peruti	Siipi	Vinge
(j)	Neatskirti sparneliai	► C3 Össze-függő szárnyak ◀	Ġwienah mhux separate	Niet-gescheiden vleugels	Skrzydła w całości	Asas não separadas	Aripi neseperate	Neoddelené hydínové křídla	Neločene peruti	Siivet kiinni toisissaan	Sammanhängande vingar
(k)	Krūtinėlės filė	► C3 Mellfilė ◀	Flett tas-sidra	Borstfilet	Filet z piersi	Carne de peito	Piept dezosat	Hydinový rezeň	Prsni file	Rintafilee	Bröstfilé
(l)	Krūtinėlės filė su raktikauliu	► C3 Mellfilė villacsonttal ◀	Flett tas-sidra bil-wishbone	Borstfilet met vorkbeen	Filet z piersi z obojczykiem	Carne de peito com fúrcula	Piept dezosat cu osul iadeș	Hydinový rezeň s kost'ou	Prsni file s prsno kostjo	Rintafilee solisluiineen	Bröstfilé med nyckelben
(m)	Magret, maigret tipo anties (arba žąsies) krūtinėlės filė	► C3 Börös kacsamellfilé vagy börös libamellfilé (magret, maigret) ◀	Magret, maigret	Magret	Magret	Magret, maigret	Tacâm de pasăre, Spinări de pasăre	Magret	Magret	Magret, maigret	Magret, maigret

▼ M5

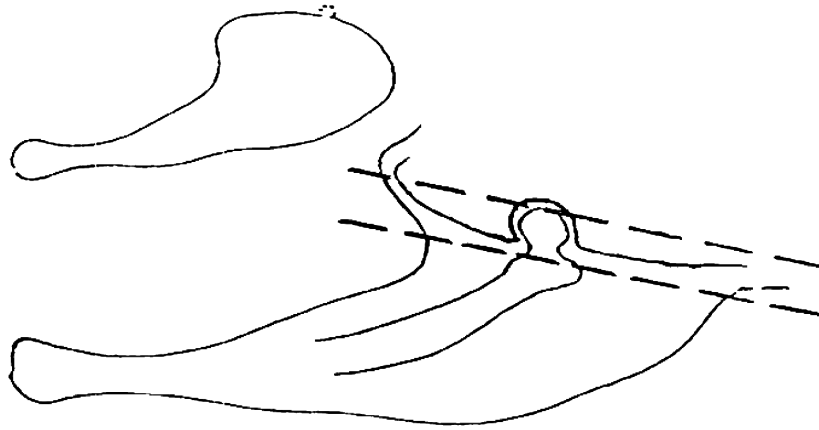
	lt	► <u>C3</u> hu ◀	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
(n)	Kalakuto kulšelių mėsa	► <u>C3</u> Kicsonto- zött pulyka- comb ◀	Laham tas-saqajn tad-dundjan dissussat	Vlees van hele poten/hele dijen van kalkoenen, zonder been	Pozbawione kości mięso z nogi indyka	Carne desos- sada da perna inteira de peru	Pulpă dezosată de curcan	Vykostené morčacie stehno	Puranje bedro brez kosti	Kalkkunan luuton koipi-reisiliha	Urbanat kalkon- kött av klubba

▼B

ANNEX II

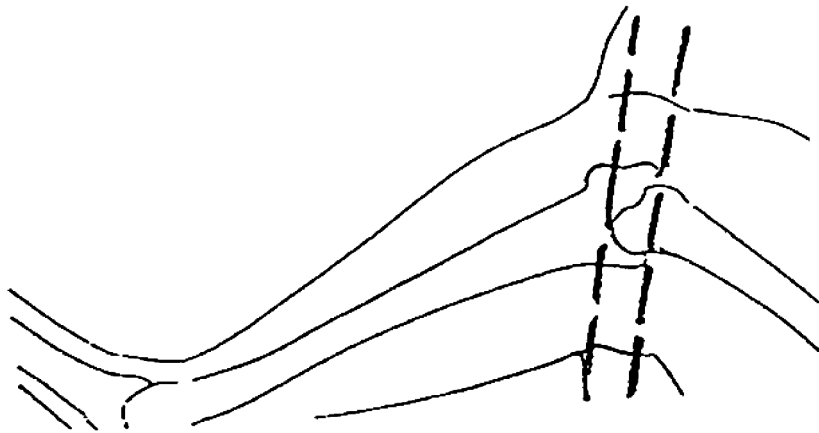
Qatgħa li tifred il-koxxa/sieq mid-dahar

— delineazzjoni tal-ġoga tal-ġenb



Qatgħa li tifred il-koxxa mid-drumstick

— delineazzjoni tal-ġoga ta' l-irkobba



ANNEX III

Artikolu 10 – Metodi ta' tkessih

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
1.	Въздушно охлаждане	Refrigeración por aire	Vzduchem (Chlazení vzduchem)	Luftkøling	Luftkühlung	Õhkjahutus	Ψύξη με αέρα	Air chilling	Refroidisse- ment à l'air	► M7 Hladenje strujanjem zraka ◀	Raffredda- mento ad aria	Dzesēšana ar gaisu
2.	Въздушно- душово охлаждане	Refrigeración por aspersión ventilada	Vychlazeným proudem vzduchu s postřikem	Luftspraykøli- ng	Luft- Sprühkühlung	Õhkpišerdusja- hutus	Ψύξη με ψεκασμό	Air spray chilling	Refroidisse- ment par aspersion ventilée	► M7 Hladenje raspršivanjem zraka ◀	Raffredda- mento per aspersione e ventilazione	Dzesēšana ar gaisu un smidzināšanu
3.	Охлаждане чрез потапяне	Refrigeración por inmersión	Ve vodní lázni ponořením	Neddypnings- køling	Gegenstrom- Tauchkühlung	Sukeljahutus	Ψύξη με βύθιση	Immersion chilling	Refroidisse- ment par immersion	► M7 Hladenje uranjanjem u vodu ◀	Raffredda- mento per immersione	Dzesēšana iegremdējot

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
1.	Atšaldymas oru	Levegős hűtés	Tkessih bl-arja	Luchtkoeling	Owiewowa	Refrigeração por ventilação	Refrigerare în aer	Chladené vzduchom	Zračno hlajenje	Ilmajäähdytys	Luftkylning
2.	Atšaldymas drėgnu oru	Permetezés hűtés	Tkessih b'air spray	Lucht- sproeikoeling	Owiewowo- natryskowa	Refrigeração por aspersão e ventilação	Refrigerare prin dușare cu aer	Chladené sprejovaním	Hlajenje s pršenjem	Ilmasprayjähd- ytys	Evaporativ kylning
3.	Atšaldymas panardinant	Bemerítés hűtés	Tkessih b'immersjoni	Dompelkoeling	Zanurzeniowa	Refrigeração por imersão	Refrigerare prin imersiune	Chladené vo vode	Hlajenje s potapljanjem	Vesijäähdytys	Vattenkylning

L-Artikolu 11(1) — Modi ta' trobbija

	bg	es	cs	da	de	et	el	en	fr	► M7 hr ◀	it	lv
a)	Хранен с ... % ... гъска, хранена с овец	Alimentado con ... % de ... Oca engordada con avena	Krmena z ... % (čím) ... Husa krmená ovšem	Fodret med ... % ... Havrefodret gås	Gefüttert mit ... % ... Hafermastgans	Söödetud ... , mis sisaldab ... % ... Kaeraga toidetud hani	Έχει τραφεί με ... % ... Χήνα που παχαιίνεται με βρώμη	Fed with ... % of ... Oats fed goose	Alimenté avec ... % de ... Oie nourrie à l'avoine	► M7 Hranjeno s ... % ... Guska hranjena zobi ◀	Alimentato con il ... % di ... Oca ingrasata con avena	Baroti ar ... % ... ar auzām barotas zosis
b)	Екстензивно закрито (отгледан на закрито)	Sistema extensivo en gallinero	Extenzivní v hale	Ekstensivt staldopræt (skrabe ...)	Extensive Bodenhaltung	Ekstensiivne seespidamine (lindlas pidamine)	Εκτατικής εκτροφής	Extensive indoor (barnreared)	Élevé à l'intérieur: système extensif	► M7 Ekstenzivan uzgoj u zatvorenim objektima ◀	Estensivo al coperto	Turēšana galvenokārt telpās ("Audzēti kūti")
c)	Свободен начин на отглеждане	Gallinero con salida libre	Volný výběh	Fritgående	Freilandhaltung	Vabapidamine	Ελεύθερης βοσκής	Free range	Sortant à l'extérieur	► M7 Slobodan uzgoj ◀	All'aperto	Brīvā turēšana
d)	Традиционен свободен начин на отглеждане	Granja al aire libre	Tradiční volný výběh	Frilands ...	Bäuerliche Freilandhaltung	Traditsiooniline vabapidamine	Παραδοσιακής ελεύθερης βοσκής	Traditional free range	Fermier-élevé en plein air	► M7 Tradicionální slobodan uzgoj ◀	Rurale all'aperto	Tradicionālā brīvā turēšana
e)	Свободен начин на отглеждане – пълна свобода	Granja de cría en libertad	Volný výběh – úplná volnost	Frilands ... opdrættet i fuld frihed	Bäuerliche Freilandhaltung Unbegrenzter Auslauf	Täieliku liikumisvabadusega traditsiooniline vabapidamine	Απεριόριστης ελεύθερης βοσκής	Free-range — total freedom	Fermier-élevé en liberté	► M7 Slobodan uzgoj – neograničeni ispust ◀	Rurale in libertà	Brīvā turēšana – pilnīgā brīvībā
	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv	
a)	Lesinta ... % ... Avižomis penėtos žąsys	... %-ban ...-val/vel etetve Zabbal etetett liba	Mitmugha bi ... % ta' ... Wizža mitmugha bilhafur	Gevoed met ... % ... Met haver vetgemeste gans	Żywione z udziałem ... % ... tucz owsiany (gęsi)	Alimentado com ... % de ... Ganso engordado com aveia	Furajate cu ... % de ... Gâște furajate cu ovăz	Kfmené ... % ... husi kfmené ovsom	Krmljeno z ... % gos, krmljena z ovsom	Ruokittu rehulla, joka sisältää ... % Kauralla ruokittu hanhi	Utfodrad med ... % ... Havreutfodrad gås	

▼C1

	lt	hu	mt	nl	pl	pt	ro	sk	sl	fi	sv
b)	Ekstensyvus paukščių auginimas patalpose (tvartuose)	Istállóban külterjesen tartott	Imrobbija ġewwa: sistema estensiva	Scharrel ... binnengehouden	Ekstensywny chów ściółkowy	Produção extensiva em interior	Crescute în spații închise – sistem extensiv	Chované na hlbokej podstielke (chov v hale)	Ekstenzivna zaprta reja	Laajaperäinen sisäkasvatus	Extensivt uppfödd inomhus
c)	Laisvai auginami paukščiai	Szabadtartás	Trobbija fil-beraħ (free range)	Scharrel ... met uitloop	Chów wybiegowy	Produção em semiliberdade	Creștere liberă	Výbehový chov (chov v exteriéri)	Prosta reja	Vapaa laidun	Tillgång till utomhusvistelse
d)	Tradiciskai laisvai auginami paukščiai	Hagyományos szabadtartás	Trobbija fil-beraħ tradizzjonali	Boerenscharrel ... met uitloop Hoeve ... met uitloop	Tradycyjny chów wybiegowy	Produção ao ar livre	Creștere liberă tradițională	Chované navol'no	Tradicionalna prosta reja	Vapaa laidun – perinteinen kasvatustapa	Traditionell utomhusvistelse
e)	Visiškoje laisvėje auginami paukščiai	Teljes szabadtartás	Trobbija fil-beraħ – libertà totali	Boerenscharrel ... met vrije uitloop Hoeve ... met vrije uitloop	Chów wybiegowy bez ograniczeń	Produção em liberdade	Creștere liberă totală	Úplne vol'ný chov	Prosta reja – neomejen izpust	Vapaa laidun – täydellinen liikkumavapaus	Uppfödd i full frihet

▼B

ANNEX V

Id-disposizzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 11 huma kif ġej:

a) “*Mitmugħa bi ... % ta' ...*”

Referenza għall-ingredjenti partikolari ta' l-ikel li ġej tista' ssir biss fejn:

- fil-każ ta' ċereali, huma jiġġustifikaw għallinqas 65 % tal-piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul l-ikbar parti tal-perjodu tat-tismin, li jista' jinkludi mhux iżjed minn 15 % ta' prodotti sekondarji ta' ċereali; iżda, meta ssir referenza għal ċereali speċifiku wiehed, huwa għandu jiġġustifika għallinqas 35 % tal-formula tal-ikel użata, u għallinqas 50 % fil-każ ta' qamħirrum,
- fil-każ ta' legumi jew haxix aħdar huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-biċċa l-kbira tal-perjodu tat-tismin,
- fil-każ ta' prodotti tal-ħalib, huma jiġġustifikaw għallinqas 5 % f'piż tal-formula ta' ikel mogħtija matul il-fażi tal-aħħar.

It-terminu “wizza mitmugħa l-ħafur” jista' iżda jintuża meta l-wizz huma mitmugħa matul il-fażi tal-aħħar ta' tliet ġimgħat mhux inqas minn 500 g ta' ħafur kuljum.

b) “*Mrobbija ġewwa - sistema estensiva*”

Dan it-terminu jista' jintuża biss meta:

- i) ir-rata tal-irjus għal kull metru kwadru ta' spazju ta' paviment ma jkunx iżjed fil-każ ta':
 - għat-tiġieġ, sriedak ta' età żgħira, ħasjien: 15-il tajra iżda mhuax aktar minn 25 kg piż ħaj,
 - għall-papri, l-farġhuni u d-dundjani, 25 kg ta' piż ħaj,
 - għall-wizz: 15 kg ta' piż ħaj,
- ii) jekk l-ghasafar huma maqtula ta' dawn l-etajiet:
 - tiġieġ: 56 jum jew aktar,
 - dundjani: 70 jum jew aktar,
 - wizz, 112-il jum jew aktar,
 - papri Peking: 49 jum jew aktar,
 - papri Muscovy: 70 jum jew aktar għan-nisa, 84 jum jew aktar għall-irġiel,
 - papri Mulard nisa: 65 jum jew aktar,
 - farġhuni. 82 jum jew aktar,
 - wizz ta' età żgħira (flieles tal-wizz): 60 jum jew aktar,
 - sriedak (ta' età żgħira) 90 jum jew aktar,
 - ħasjien: 140 jum jew aktar.

▼ C2

c) “*Trobbija fil-beraħ (Free range)*”

▼ B

Dan it-terminu jista' jintuza biss meta:

- i) jekk ir-rata tal-irjus fil-gallinar u l-età tal-qatla huma skond il-limiti f'fissati taht (b), għajr għal tiġieġ, li għalihom ir-rata ta' hażna tista' tiżdied għal 13, iżda mhux iżjed minn 27,5 kg piż ħaj għal kull metru kwadru, u għall-ħasjen, li għalihom ir-rata ta' l-irjus ma tistax taqbeż 7,5 l-metru kwadru u mhux aktar minn 27,5 kg ta' piż ħaj kull metru kwadru,
- ii) għallinqas matul nofs ħajjithom l-għasafar kellhom aċċess kontinwu matul il-jum għal girjiet fil-beraħ fi spazji primarjament koperti b'veġetazzjoni ta' mhux anqas minn:
 - 1 m għal kull tiġieġa jew fargħuna,
 - 2 m għal kull papra jew għal kull hasi,
 - 4 m² għal kull dundjan jew wizza,

Fil-każ tal-fargħuni, il-girjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' talanqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),

- iii) Jekk il-formola ta' l-għalf użata fil-fazi tat-tismin ikun fiha talanqas 70 % ta' ċereali,
- iv) jekk il-gallinar tat-tjur huwa pprovdut bi bwejbiet ta' tul kombinat talanqas ekwivalenti għal 4 m għal kull 100 m² tal-wiċċ tal-gallinar.

▼ C2

d) “*Trobbija fil-beraħ tradizzjonali*”

▼ B

Dan it-terminu jista' jintuza biss meta:

- i) ir-rata tal-irjus f'kull metru kwadru ta' pavement ma tkunx iżjed:
 - għat-tiġieġ: 12-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj, Madan-kollu, fil-każ ta' gallinari mobbli ta' mhux iżjed minn 150 m² ta' spazju ta' pavement u li jibqgħu miftuħa bil-lejl, ir-rata tal-irjus tista' tiżdied għal 20, iżda mhux iżjed minn 40 kg piż ħaj għal kull m²,
 - għall-ħasjen: 6,25 tajra (12 sa 91 jum) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
 - għall-papri Muscovy u Peking, 8 irġiel iżda mhuax aktar minn 35 kg piż ħaj, 10 nisa iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,
 - għall-papri Mulard: 8 tajriet iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
 - għall-fargħuni: 13-il tajra iżda mhux aktar minn 25 kg piż ħaj,
 - għad-dundjani: 6,25 tajra (10 sa 7 ġimġhat) iżda mhux aktar minn 35 kg piż ħaj,
 - għall-wiżż: 5 tajriet (10 sa 6 ġimġhat), 3 itjur tul l-aħħar 3 ġimġhat tat-tismin jekk jitrabbew fl-gheluq, iżda mhux aktar minn 30 kg piż ħaj,
- ii) il-medda totali tal-gallinari li tista' tiġi użata fi kwalunkwe sit waħdieni ta' trobbija ma tistax taqbeż 1 600 m²,

▼B

- iii) kull gallinar ikun fih aktar sa:
- 4 800 tiġieġa,
 - 5 200 fargħun,
 - 4 000 papra Muscovy jew Peking nisa, 3 200 papri Muscovy jew Peking irġiel jew 3 200 papra Mulard,
 - 2 500 hasi, wiżż u dundjan,
- iv) il-gallinar ikun fih bwejbiet għall-hruġ ta' tul kombinat li jkun għallinqas ekwivalenti għal 4m għal kull 100 m² tal-paviment,
- v) hemm aċċess kontinwu bi nhar għal spazji fil-beraħ, għallinqas mill-età ta':
- sitt ġimghat fil-każ ta' tiġieġ, u hasi,
 - tmien ġimghat fil-każ ta' papri, wiżż, fargħuni u dundjani.
- vi) il-ġirjiet fil-beraħ jikkonsistu fi spazju fil-biċċa l-kbira kopert b'veġetazzjoni li tammonta għal talanqas:
- 2 m² għal kull tiġieġa, papra Muscovy jew Peking, jew fargħuna,
 - 3 m² għal kull papra Mulard,
 - 4 m² kull hasi mit-92 jum (2 m² sa 91 jum),
 - 6 m² kull dundjan,
 - 10 m² kull wiżża.
- Fil-każ tal-fargħuni, il-ġirjiet fil-beraħ jistgħu jiġu mibdula b'perċa ta' wiċċ tal-paviment li jkun għallinqas id-doppju ta' dak tal-gallinar u għoli ta' mill inqas 2 m. Ikunu disponibbli pereċ ta' talanqas 10 ċm fit-tul għal kull għasfur (gallinar u perċa),
- vii) l-għasafar imsemmna huma ta' razza magħrufa bħala li tikber bil-mod,
- viii) il-formula ta' ikel użata fil-faži tat-tismin fiha għall-inqas 70 % taċ-ċereali,
- ix) l-età minima fil-qatla hija:
- 81 jum għat-tiġieġ,
 - 150 jum għall-hasjien,
 - 49 jum għal papri Peking,
 - 70 jum għal papri nisa Muscovy,
 - 84 jum għal papri irġiel Muscovy,
 - 92 jum għal papri Mulard,
 - 94 jum għall-fargħuni,
 - 140 jum għal dundjani (irġiel u nisa) u l-wiżż għax-xiwi kummerċjali mibjugħa shah,
 - 98 jum għad-dundjani nisa maħsuba għat-tqattigh,
 - 126 jum għad-dundjani irġiel maħsuba għat-tqattigh,
 - 95 jum għal wiżż maħsub għall-produzzjoni ta' foie gras u "magret",
 - 60 jum għall-wiżż ta' età zghira (flieles).

▼B

- x) iż-żmien ta' l-għeluq ta' l-aħħar ma jaqbiżx:
- għat-tiġieġ ta' aktar minn 90 jum: 15-il jum,
 - 4 ġimghat għall-hasjien,
 - għall-wizz u l-papri mulard ta' aktar minn 70 jum, maħsuba għall-produzzjoni ta' foie gras u magret 4 ġimghat.

▼C2

- e) “*Trobbija fil-beraħ — libertà totali*”.

▼B

L-użu ta' dan it-terminu għandu jehtieġ il-konformità mal-kriterji stipulati f'(d), ħlief li t-tjur għandhom ikollhom aċċess kontinwu bi nhar għal ġirjiet fil-beraħ fi spazju mhux limitat.

F'każ ta' restrizzjoni, u inkluż f'każ ta' restrizzjoni veterinarja, meħuda abbażi tad-dritt Komunitarju sabiex titħares is-saħħa pubblika u ta' l-animali, bil-għan li jiġi ristrett l-aċċess tat-tjur għaċ-ċirkolazzjoni ħielsa, it-tjur imrob-bija skond il-modi tal-produzzjoni deskritti fl-ewwel inċiż, punti c), d) u e), minbarra l-fargħuni mrobbija fil-guvi, jistgħu jkomplu jitqiegħdu fis-suq b'referenza partikolari għall-mod tat-trobbija tul ir-restrizzjoni iżda fl-ebda każ lil hinn minn tnaħ-il xahar.



ANNEX VI

KEJL TAT-TELF TA' L-ILMA MAT-TIDWIB

(Test tat-taqtir)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuża sabiex jistabbilixxi l-ammont ta' ilma mitluf mit-tigieg iffriżat jew iffriżat malajr matul it-tidwib. Jekk dan it-telf f'taqtir, espress bħala perċentwal skond il-piż tal-karkassa (inkluż l-intern li jista' jittiekel miżmum fil-pakkett) jaqbeż il-limitu tal-valur stabbilit fil-paragrafu 7, jitqies li l-ilma żejjed gie assorbit matul l-iprocessar.

2. *Definizzjoni*

It-telf f'taqtir stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi espress bħala perċentwal tal-piż totali tal-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel.

3. *Il-prinċipju*

Il-karkassa ffrizata jew iffriżata malajr, inkluż l-intern li jista' jittiekel preżenti, għandha tithalla ddub taht kundizzjonijiet ikkontrollati li jhallu li jiġi kkalkulat l-piż ta' l-ilma mitluf.

4. *Apparat*

4.1. Mizien li kapaċi jiżen sa 5 kg bi preċiżjoni sa tal-anqas 1 g.

4.2. Boroż tal-plastik kbar biżżejjed biex iżommu l-karkassa u li għandhom mezz b'saħħithom għat-twahhil tal-borża.

4.3. Banju ta' l-ilma b'kontroll termostatiku b'taġħmnir li jkun jista' jesa' l-karakassi kif deskritt fil-punti 5.5 u 5.6. Il-banju ta' l-ilma għandu jkun fih volum ta' ilma ta' mhux anqas minn tmien darbiet dak tat-tjur li għandhom jiġu kkontrollati u għandu jkun kapaċi jzomm l-ilma f'temperatura ta' 42 ± 2 °C.

4.4. Karta filtru jew srievet tal-karta li jassorbu oħrajn.

5. *Teknika*

5.1. Ghoxrin karkassa għandhom jitneħħew b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata. Sakemm kull waħda tkun tista' tiġi ttestjata kif deskritt f' 5.2 sa 5.11, għandhom jinżammu f'temperatura mhux aktar għolja minn -18 °C.

5.2. Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesaħ biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Iżen kull karkassa u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_0 .

5.3. Neħhi l-karakassa, kif ukoll jekk hemm bżonn kull intern li jittiekel mibjugħ magħha, mill-pakkett ta' barra. Nixxef u iżen u niżżel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M_1 .

5.4. Il-piż tal-karkassa ffrizata u l-intern li jista' jittiekel għandhom jiġu kkalculati permezz tat-tnaqqis ta' M_1 minn M_0 .

5.5. Il-karkassa, inkluż l-intern li jista' jittiekel, għandhom jitqiegħdu f'borża b'saħħitha, rezistenti għall-ilma bil-kavità abdominali thares lejn in-naħa ta' isfel magħluq tal-borża. Il-borża għandha tkun twila biżżejjed sabiex tiżgura li tista' tiġi mwahhla sew meta tkun fil-banju ta' l-ilma iżda ma għandhiex tkun wiesgħa tant li thalli l-karkassa tiċċaqqlaq mill-pożizzjoni vertikali.

▼B

- 5.6. Il-parti tal-borża li żżomm il-karkassa u l-intern li jista' jittiekel għandha titgħaddas għal kollox fil-banju ta' l-ilma u għandha tibqa' miftuħa, b'hekk thalli kemm jista' jkun arja tahrab. Għandha tinżamm vertikali, jekk meħtieġ b'vireg ta' gwida jew billi jitpoġġew pizijiet żejda fil-borża, b'tali mod li l-ilma mill-banju ma jkunx jista' jidhol fiha. Il-boroż individwali ma għandhomx imissu ma' xulxin.
- 5.7. Il-borża għandha tithalla fil-banju ta' l-ilma, miżmuma f'temperatura kostanti ta' 42 ± 2 °C il-hin kollu, b'moviment kontinwu tal-borża jew aġitazzjoni kontinwa ta' l-ilma, sakemm iċ-ċentru termali tal-karkassa (l-iktar parti fonda tal-muskolu tas-sidra viċin ta' l-isternu, f'tigieġ minghajr l-organi interjuri, jew in-nofs ta' l-organi interjuri f'tigieġ bl-organi) jilhaq talanqas 4 °C, imkejla f'żewġ karkassi magħzula b'mod każwali. Il-karkassi m'għandhomx jibqgħu fil-banju għal iktar milli meħtieġ sabiex jilhqu 4 °C. Il-perjodu meħtieġ għall-immersjoni, għall-karkassi miżmuma fi - 18 °C huwa ta':

Kategorija tal-piż (g)	Piż tal-karkassa + intern (g)	Hin indikattiv ta' l-immersjoni f'minuti	
		Tigieġ minghajr intern	Tigieġ bl-intern
< 800	< 825	77	92
850	825 — 874	82	97
900	875 — 924	85	100
950	925 — 974	88	103
1 000	975 — 1 024	92	107
1 050	1 025 — 1 074	95	110
1 100	1 075 — 1 149	98	113
1 200	1 150 — 1 249	105	120
1 300	1 250 — 1 349	111	126
1 400	1 350 — 1 449	118	133

Minn hemm 'il quddiem, tkun meħtieġa zieda ta' seba' minuti għal kull 100 g żejda kompluta jew mhux kompluta. Jekk il-perjodu ta' immersjoni sugġerit jinqabeż minghajr ma tintlaħaq temperatura ta' + 4 °C, fiż-żewġ karkassi li huma kkontrollati, il-proċess ta' tidwib tas-silġ għandu jitkompli sakemm jilhqu temperatura ta' + 4 °C fiċ-ċentru termali.

- 5.8. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jitnehhew mill-banju ta' l-ilma; il-qieġh tal-borża għandu jiġi mtaqqab sabiex iħalli kwalunkwe ilma prodott mit-tidwib tas-silġ jissaffa. Il-borża u l-kontenut tagħha għandhom jithallew iqattu għal siegħa f'temperatura ambjentali ta' bejn it + 18 °C u l- + 25 °C.
- 5.9. Il-karkassa bis-silġ imnizzel għandha titneħħa mill-borża u l-pakkett li jżomm l-intern li jista' jittiekel (jekk prezenti) għandu jitneħħa mill-kavità abdominali. Il-karkassa għandha titnixxef minn ġewwa u minn barra b'karti filtru jew srievet tal-karti. Il-borża li żżomm l-intern li jista' jittiekel għandha tiġi mtaqqba u, ladarba l-ilma li jista' jkun prezenti jissaffa, il-borża u l-intern li jista' jittiekel bis-silġ imnizzel għandhom ukoll jiġu mnixxfa bl-akbar attenzjoni.
- 5.10. Il-piż totali tal-karkassa bis-silġ imnizzel, tal-intern li jista' jittiekel u tal-pakkett għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M₂.
- 5.11. Il-piż totali tal-pakkett li jżomm l-intern li jista' jittiekel għandu jiġi stabbilit sa l-eqreb gramma; b'hekk jinkiseb M₃.

▼ B6. *Il-kalkolu tar-riżultat*

L-ammont ta' ilma mitluf permezz tal-karkassa bis-silg' inniżżel bhala perċentwali skond il-piż tal-karkassa ffrizata jew iffrizata malajr (inkluż l-intern li jista' jittiekel) għandu jiġi mogħti skond:

$$((M_0 - M_1 - M_2)/(M_0 - M_1 - M_3)) \times 100$$

▼ M67. *L-evalwazzjoni tar-riżultat*

Jekk it-telf medju tal-ilma tal-20 karkassa fil-kampjun malli jinħall is-silg' jaqbeż il-perċentwali mogħtija hawn taht, l-ammont ta' ilma assorbit matul l-ipproċessar jitqies li jaqbeż il-limitu permissibbli.

Il-perċentwali huma, fil-każ ta':

tkessih bl-arja: 1,5 %,

tkessih b'raxx ta' arja: 3,3 %,

tkessih b'immersjoni: 5,1 %.

metodu ta' tkessih ieħor jew tahlita ta' żewġ metodi jew aktar definiti fl-Artikolu 10:1,5 %



ANNEX VII

KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA FIT-TIĠIEĠ

(Test kimiku)

1. *Is-suġġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuża biex jiġi kkalkolat il-kontenut totali ta' ilma tat-tiġieġ iffriżat jew iffriżat malajr. Il-metodu għandu jinvolvi l-kalkolu tal-kontenut ta' ilma u l-proteġini tal-kampjuni mill-karkassa omoġenizzata tat-tajra. Il-kontenut totali ta' l-ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli indikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed ġiex imnehhi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-presenza ta' xi sustanza li tista' tfixxkel l-istima, għandha tkun taht ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittiehdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.

2. *Definizzjonijiet*

“Karkassa”: il-karkassa tat-tajra bl-għadam, il-qarquċ u kwalunkwe intern addizzjonali.

“Intern”: fwied, qalb, qanzħa u għonq.

3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-proteġini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analizi approvati mill-Kunsill.

L-akbar kontenut totali ta' ilma permessibbli tal-karkassa għandu jiġi smat mill-kontenut ta' l-proteġini tal-karkassa, li jista' jiġi mqabbel mal-kontenut ta' ilma fiżjoloġiku.

4. *Apparat u reaġenti*

4.1. Mizien għall-użin tal-karkassa u l-kisi, kapaċi jżen bi preċiżjoni sa tal-anqas 1g.

4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtuġh tal-karkassi f'biċċiet ta' qies xieraq għall-magna ta' l-ikkapuljat.

4.3. Magna ta' l-ikkapuljat u *blender heavy-duty* li kapaċi li jomoġenizzaw biċċiet tat-tjur iffriżati jew iffriżati malajr.

Nota:

Ebda magna ta' l-ikkapuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha saħħa biżżejjed biex tagħmel ikkappuljat wkoll laħam iffriżat jew iffriżat malajr u għadam biex tipproduġi taħlita omoġena li tkun tikkorrispondi ma' dik miksub minn magna ta' l-ikkappuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.

4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-proteġini.

▼ B5. *proċedura*

- 5.1. Seba' karkassi għandhom jittiehdu b'mod aleatorju mill-kwantità ta' tjur li għandha tiġi kkontrollata u f'kull każ għandhom jinżammu ffrizati sa ma tibda l-analiżi skond 5.2 sa 5.6.

Tista' tiġi mwettqa jew bhala analiżi ta' kull waħda mis-seba' karkassi, jew bhala analiżi ta' kampjun magħmul mis-seba' karkassi.

- 5.2. Il-preparazzjoni għandha tibda fi żmien dik is-siegħa mit-tneħħija tal-karkassi mill-friza.

- 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesah biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull karkassa għandha tintiżen u jitneħħielha kwalunkwe materjal tal-kisi. Wara l-qtugħ tal-karkassa f'biċċiet iżgħar, kwalunkwe materjal tal-kisi madwar il-ġewwieni li għandu. Għandu jiġi kkalkulat il-piż totali tal-karkassa, inkluż l-intern u s-silġ ta' mal-karkassa, stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' kull materjal ta' l-ippakkjar.

- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-piż totali tas-seba' karkassi, ippreparati skond 5.3 a), għandu jiġi stabbilit biex jagħti P_7 .

- 5.4. a) Il-karkassa shiħa li l-piż tagħha huwa P_1 , għandha tiġi kkappuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taħt il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imhallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jkun jista' jittiehed kampjun rappreżentattiv ta' karkassa.

- b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, is-seba' karkassi li l-piż tagħhom huwa P_7 għandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kf speċifikat taħt il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imhallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omoġenu li minnu jistgħu jittiehdu żewġ kampjuni rappreżentattivi tal-seba' karkassi. Iż-żewġ kampjuni għandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.

- 5.5. Għandu jittiehed kampjun tal-materjal omoġenizzat u dan għandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti “ % ” għall-kontenut ta' ilma.

- 5.6. Għandu jittiehed kampjun ta' materjal omoġenizzat ukoll u għandu jintuża immedjatement biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu għandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejina mhux ipprocessata “b %” billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.

▼ M66. *Kalkolu tar-riżultati*

- 6.1. (a) Il-piż tal-ilma (W) f'kull karkassa għandu jingħata $b'aP_1/100$, u l-piż tal-proteina (RP) $b'bP_1/100$, u dawn it-tnejn għandhom jiġu espressi fi grammi. Għandhom jiġu stabbiliti t-totali tal-piżijiet tal-ilma (W_7) u l-piżijiet tal-proteina (RP_7) fis-seba' karkassi analizzati.

- (b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju tal-ilma u tal-proteina miż-żewġ kampjuni analizzati għandu jiġi stabbilit sabiex jagħti a % u b %, rispettivament. Il-piż tal-ilma (W_7) fis-seba' karkassi għandu jingħata $b'aP_7/100$, u l-piż tal-proteina (RP_7) $b'bP_7/100$, u t-tnejn huma espressi fi grammi.

- 6.2. Il-piż medju tal-ilma (W_A) u tal-proteini (RP_A) għandu jiġi kkalkulat billi W_7 u RP_7 jiġu diviżi rispettivament, b'sebgħa.

- 6.3. Il-kontenut teoretiku fiżjoloġiku tal-ilma, kif espress b'dan il-metodu, jista' jiġi kkalkulat billi tiġi applikata l-formula li ġejja:

għat-tiġieġ: $3,53 \times RP_A + 23$.

▼ **M6**

6.4. (a) Tkessih bl-arja

Jekk il-kontenut minimu tal-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 2 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali tal-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza (ta' fiduċja)):

$$\text{għat-tiġieg: } W_G = 3,65 \times RP_A + 42.$$

(b) Tkessih b'raxx ta' arja

Jekk il-kontenut minimu tal-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 4.5 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali tal-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza (ta' fiduċja)):

$$\text{għat-tiġieg: } W_G = 3,79 \times RP_A + 42.$$

(c) Tkessih b'immersjoni

Jekk il-kontenut minimu tal-ilma li teknikament ma jistax ikun evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 7 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali tal-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza (ta' fiduċja)):

$$\text{għat-tiġieg: } W_G = 3,93 \times RP_A + 42.$$

(d) Metodi oħra ta' tkessih jew tahlita ta' żewġ metodi jew aktar mill-metodi definiti fl-Artikolu 10

Jekk il-kontenut minimu tal-ilma li teknikament ma jistax jiġi evitat milli jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jammonta għal 2 % ⁽¹⁾, l-ogħla limitu permessibbli għall-kontenut totali tal-ilma (W_G) fi grammi kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jiġi mogħti bil-formola li ġejja (inkluż l-intervall ta' kunfidenza (ta' fiduċja)):

$$\text{għat-tiġieg: } W_G = 3,65 \times RP_A + 42.$$

6.5. Jekk il-kontenut medju tal-ilma (W_A) tas-seba' karkassi kif ikkalkulat skont il-punt 6.2 ma jaqbiżx il-valur mogħti f'6.4 (W_G), il-kwantità tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha titqies ta' livell standard.

⁽¹⁾ Ikkalkulat abbażi tal-karkassa, bl-eskluzjoni tal-ilma barrani assorbit.



ANNEX VIII

KALKOLU TAL-KONTENUT TOTALI TA' ILMA F'QATGHAT TAT-TJUR

(Test kimiku)

1. *Is-sugġett u l-ambitu*

Dan il-metodu għandu jintuza biex jiġi stabbilit il-kontenut totali ta' ilma f'ċerti qatgħat tat-tjur. Dan il-metodu għandu jinvolvi l-metodu ta' kalkolu tal-kontenut ta' ilma u protejini tal-kampjuni mill-qatgħat omoġenizzati tat-tjur. Il-kontenut totali ta' ilma kif stabbilit għandu jitqabbel mal-valur tal-limitu mogħti permezz tal-formoli ndikati fil-paragrafu 6.4, biex jiġi stabbilit jekk l-ilma żejjed ġiex imneħhi jew le waqt l-ipproċessar. Jekk l-analista jissuspetta l-preżenza ta' xi sustanza li tista' tfixxkel l-istima, għandha tkun taħt ir-responsabbiltà tiegħu jew tagħha li jittiehdu l-prekawzjonijiet xierqa meħtieġa.

2. *Definizzjonijiet u proċeduri ta' teħid ta' kampjuni*

Id-definizzjonijiet mogħtija fl-Artikolu 1, punt 2) għandhom japplikaw għall-qatgħat tat-tjur imsemmija fl-Artikolu 20. Id-daqsijiet tal-kampjuni għandhom ikunu ta' l-anqas kif ġej:

— Sidra tat-tiġieġa: nofs sidra;

— Flett tas-sidra tat-tiġieġa: nofs is-sidra dissussata, mingħajr ġilda,

— Sidra tad-dundjan, fielt tas-sidra tad-dundjan u koxxa dissussata tad-dundjan: porzjonijiet ta' madwar 100 g,

— Qatgħat oħrajn: kif iddefiniti fl-Artikolu 1, punt 2):

Fil-kaz ta' prodotti fi kwantità ffrizati jew iffrizati malajr (qatgħat mhux ippakkjati individwalment) il-pakketti l-kbar li minnhom għandhom jittiehdu l-kampjuni jistgħu jinżammu f'0 °C sakemm il-qatgħat individwali jistgħu jitneħħew.

3. *Il-prinċipju*

Il-kontenut ta' l-ilma u l-protejini għandu jiġi stabbilit skond il-metodi ta' l-ISO (Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni) rikonoxxuti jew metodi oħra jew analizi approvati mill-Kunsill.

L-ogħla kontenut totali ta' ilma permissibbli f'qatgħat tat-tjur għandu jiġi stmat mill-kontenut ta' proteini tal-qatgħat, li jista' jkollu x'jaqsam mal-kontenut fisjologiku ta' l-ilma.

4. *Apparat u reagenti*

4.1. Mizien biex jintiżnu l-qatgħat u l-ippakkjar, li jkun kapaċi jizen bi preċiżjoni ta' tal-anqas 1 g.

4.2. Mannara jew serrieq tal-laħam għall-qtugh tal-qatgħat fid-daqs xieraq għall-magna ta' l-ikkappuljat.

▼B

- 4.3. Magni ta' l-ikkappuljat li jifilhu għall-istrapazz u magni li jhalltu li jkunu kapaċi jomogenizzaw qatgħat tat-tjur jew partijiet minnhom.

Nota:

Ebda makna ta' l-ikkappuljat speċjali ma għandha tkun rakkomandata. Għandha jkollha saħħa biżżejjed biex tagħmel ikkappuljat wkoll laham iffriżat jew iffriżat malajr u għadam biex tipproduċi tahlita omogenea li tkun tikkorrispondi ma' dik miksuba minn makna ta' l-ikkappuljat li jkollha t-toqob b'dijametru ta' 4 mm.

- 4.4. Apparat kif speċifikat fl-ISO 1442, biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma.
- 4.5. Apparat kif speċifikat fl-ISO 937, għall-kalkolu tal-kontenut tal-protejjini.

5. *Proċedura*

- 5.1. Għandhom jittieħdu hames qatgħat b'mod każwali mill-kwantità ta' qatgħat tat-tjur li għandhom jiġu verifikati u f'kull każ miżmuma ffrizati jew imkesshin skond il-każ sakemm jingħata bidu għall-analizi skond il-punti 5.2 sa 5.6.

Kampjuni minn prodotti fi kwantità ffrizati jew ffrizati malajr li jirreferi għalihom il-punt 2 għandhom jinżammu f'0 °C sakemm jingħata bidu għall-analizi.

Dan jista' jsir jew bhala analizi ta' kull waħda mill-hames qatgħat, jew bhala analizi ta' kampjun magħmul mill-hames qatgħat.

- 5.2. It-tnejn għandha tinbeda f'dik is-siegha wara li l-qatgħat jitnehhew mill-friza jew mill-frigg.

- 5.3. a) Il-parti ta' barra tal-pakkett għandha tintmesah biex jitneħħa s-silġ u l-ilma ta' fuq barra. Kull qatgħa għandha tintizen u titneħħa mill-materjal ta' l-ippakkjar. Wara li l-qatgħat jinqatgħu fi bċejeċ iżgħar, il-piż tal-qatgħa tat-tjur għandu jkun stabbilit sa l-inqas gramma wara li jitnaqqas il-piż ta' xi materjal ta' l-ippakkjar imneħħi biex jagħti P_1 .

b) Fil-każ ta' analizi ta' kampjun kompost, il-piż totali tal-hames qatgħat, imhejjija skond 5.3(a), għandu jiġi stabbilit biex jagħti P_5 .

- 5.4. a) Il-qatgħa sħiħa li l-piż tagħha huwa P_1 , għandha tiġi kkapuljata mill-magna ta' l-ikkappuljat speċifikata taht il-punt 4.3 (u, jekk meħtieġ, imhallta wkoll permezz tal-magna li thallat) biex jinkiseb materjal omogenu li minnu jkun jista' jittieħed kampjun rappreżentattiv ta' kull qatgħa.

b) Fil-każ ta' analizi ta' kampjun kompost, il-hames qatgħat li l-piż tagħhom huwa P_5 għandhom jiġu kkapuljati f'magna ta' l-ikkappuljat kif speċifikat taht il-punt 4.3 (u, fejn meħtieġ, imhallta ukoll permezz ta' magna li thallat) biex jinkiseb materjal omogenu li minnu jistgħu jittieħdu żewġ kampjuni rappreżentattivi tal-hames qatgħat.

Iż-żewġ kampjuni għandhom jiġu analizzati kif imfisser fil-punti 5.5 u 5.6.

- 5.5. Għandu jittieħed kampjun tal-materjal omogenizzat u dan għandu jiġi wżat minnufih biex jiġi stabbilit il-kontenut ta' ilma skond l-ISO 1442 biex jagħti “ % ” għall-kontenut ta' ilma.

- 5.6. Għandu jittieħed kampjun ta' materjal omogenizzat ukoll u għandu jintuża immedjatement biex jistabbilixxi l-kontenut ta' nitroġenu skond l-ISO 937. Il-kontenut ta' nitroġenu għandu jiġi mibdul f'kontenut ta' protejjina mhux ipproċessata “b %” billi jiġi mmultiplikat bil-figura 6,25.

▼ **M6**

6. *Kalkolu tar-riżultati*
- 6.1. (a) Il-piż tal-ilma (W) f'kull karkassa għandu jinghata b'aP₁/100, u l-piż tal-proteina (RP) b'bP₁/100, u t-tnejn li huma għandhom jiġu espressi fi grammi.
- Għandu jiġi stabbilit it-total tal-piżijiet tal-ilma (W₅) u tal-piżijiet tal-proteina (RP₅) fil-hames qatgħat analizzati.
- (b) Fil-każ ta' analiżi ta' kampjun kompost, il-kontenut medju tal-ilma u tal-proteina miż-żewġ kampjuni analizzati għandu jiġi stabbilit sabiex jagħti a % u b %, rispettivament. Il-piż tal-ilma (W₅) fil-hames qatgħat għandu jinghata b'aP₅/100, u l-piż tal-proteina (RP₅) b'bP₅/100, u t-tnejn li huma għandhom jiġu espressi fi grammi.
- 6.2. Il-piż medju tal-ilma (W_A) u tal-proteina (RP_A) għandu jiġi kkalkolat billi wiehed jiddividi W₅ u RP₅ rispettivament, b'hamsa.
- 6.3. Il-proporzjon tal-medja fiżjoloġika W/RP kif stabbilit b'dan il-metodu huwa kif ġej:
- flett tas-sidra tat-tiġieġ: 3,19 ± 0,12,
- saqajn u robbi tas-saqajn tat-tiġieġ: 3,78 ± 0,19,
- flett tas-sidra tad-dundjan: 3,05 ± 0,15,
- saqajn tad-dundjan: 3,58 ± 0,15,
- laham dissussat tas-saqajn tad-dundjan: 3,65 ± 0,17.
- 6.4. Jekk nassumu li l-kontenut minimu tal-ilma li teknikament ma jistax jiġi assorbit matul il-preparazzjoni jkun jammonta għal 2 %, 4 % jew 6 % ⁽¹⁾ skont it-tip ta' prodott u l-metodi ta' tkessih applikati, l-ogħla proporzjon ta' W/RP permessibbli kif stabbilit b'dan il-metodu għandu jkun kif ġej:

	Tkessih bl-arja	Tkessih b'raxx ta' arja	Tkessih b'immersjoni
Flett tas-sidra tat-tiġieġ: minghajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tat-tiġieġ: bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
Koxox (parti ta' fuq) tat-tiġieġ, isfel tal-koxox (drumsticks), saqajn, saqajn b'porzjon mid-dahar, robbi (kwarti) tas-saqajn, bil-ġilda	4,05	4,15	4,30
Flett tas-sidra tad-dundjan; minghajr ġilda	3,40	3,40	3,40
Sidra tad-dundjan, bil-ġilda	3,40	3,50	3,60
Koxox tad-dundjan, isfel tal-koxox, saqajn, bil-ġilda	3,80	3,90	4,05
Laham dissussat tas-saqajn tad-dundjan, minghajr ġilda	3,95	3,95	3,95

Fil-każ ta' metodi ohra ta' tkessih jew tahlita ta' zewġ metodi jew aktar minn dawk definiti fl-Artikolu 10, il-kontenut tal-ilma li ma jistax jiġi evitat li jammonta għal 2 % u l-ogħla proporzjonijiet permessibbli W/PR huma dawk iffissati għall-metodu ta' tkessih bl-arja fit-tabella hawn fuq.

Jekk il-proporzjon tal-medja W_A/RP_A tal-hames qatgħat kif ikkalkulat mill-valuri fil-punt 6.2 ma jkunx aktar mill-proporzjon mogħti fil-punt 6.4, il-kwantità tal-qatgħat tat-tjur soġġetta għall-kontroll għandha titqies li tilhaq il-livell standard.

⁽¹⁾ Ikkalkulat fuq il-bażi tal-qatgħa, minghajr ilma barrani assorbit. Għall-fillets (bla ġilda) u laham dissussat tas-saqajn tad-dundjan, il-perċentwal huwa ta' 2 % għal kull wiehed mill-metodi ta' tkessih.

▼ **B**

ANNEX IX

**KONTROLL TA' L-ASSORBIMENT TA' L-ILMA FL-ISTABILIMENT
TAL-PRODUZZJONI****(Test tal-biċċerija)**

1. Ghallinqas darba f'kull perjodu tax-xoghol ta' tmien sigħat:
jintgħazlu 25 karkassa b'mod aleatorju mil-linja fejn jitneħħa l-intern immedjatement wara li jitneħħilhom l-intern u wara li jitneħħa l-iskart u x-xaħam u qabel l-ewwel hasla sussegwenti.
2. Jekk ikun hemm bżonn, neħħi l-għonq bi qtugħ, bil-gilda ta' l-għonq tithalla mwahhla mal-karkassa.
3. Identifika kull karkassa individwalment. Izen kull karkassa u nizzel il-piż tagħha sa l-eqreb gramma.
4. Erga' onxor il-karkassa tat-test fuq il-linja ta' tneħħija tal-intern biex jitkompla l-proċess normali tal-ħasil, tkessiħ, taqtir, eċċ.
5. Neħħi l-karkassi identifikati fl-aħħar tal-linja tat-taqtir mingħajr ma jithal-lielhom aktar żmien milli joqtru milli jkun normalment permess għat-tjur mil-lott li jkun ittiehed il-kampjun minnu.
6. Il-kampjun għandu jkun magħmul mill-ewwel 20 karkassa rkuprata. Għandhom jintiżnu mill-ġdid. Għandu jiġi mnizzel il-piż tagħhom sa l-eqreb gramma kontra l-piż imnizzel fl-ewwel użin. It-test għandu jiġi ddikjarat null jekk jiġu rkuprati inqas minn 20 karkassa identifikati.
7. Neħħi l-identifikazzjoni mill-karkassi kampjuni u ħalli l-karkassi jkomplu fl-operazzjonijiet normali ta' l-ippakkjar tagħhom.
8. Stabbilixxi l-persentaġġ ta' assorbiment ta' ilma billi tnaqqas il-piż totali ta' dawn l-istess karkassi wara l-ħasil, it-tkessiħ u t-taqtir, bid-differenza tkun diviża bil-piż tal-bidu u r-rizultat jiġi mmultiplikat b'100.
9. Minflok l-użin manwali kif deskritt taht il-punti 1 sa 8 jistgħu jintużaw linji ta' wżin awtomatiċi biex jiġi stabbilit il-persentaġġ ta' assorbiment ta' l-umdiġa għall-istess numru ta' karkassi u skond l-istess prinċipji, sakemm il-linja ta' l-użin awtomatiku tkun approvata minn qabel għal dan il-għan mill-awtorità kompetenti.
10. Ir-rizultat ma għandux jaqbeż il-perċentwali li ġejjin tal-piż tal-bidu tal-karkassa jew kwalunkwe figura oħra li tippermetti l-konformità mal-kontenut massimu barrani totali ta' l-ilma: —tkessiħ ta' l-arja: 0,1 %, —tkessiħ ta' *spray* ta' arja: 2,0 %, —tkessiħ ta' immersjoni 4,5 %.
— *tkessiħ bl-arja*: 0 %,
— *tkessiħ b'raxx ta' arja*: 2 %,
— *tkessiħ b'immersjoni*: 4,5 %.

▼ **M6**

11. F'kazijiet fejn il-karkassi jitkesshu b'metodu ieħor ta' tkessiħ jew b'tahlita ta' zewġ metodi jew aktar minn dawk definiti fl-Artikolu 10, il-perċentwal massimu tal-kontenut tal-ilma ma għandux ikun aktar minn 0 % tal-piż originali tal-karkassa.

▼B

ANNEX X

DEFINIZZJONIJIET IMSEMMIJIN FL-ARTIKOLU 16(6)

- *bil-Bulgaru:* Съдържанието на вода превишава нормите на ЕО
- *bl-Ispanjol:* Contenido en agua superior al límite CE
- *bič-Ĉek:* Obsah vody překračuje limit ES
- *bid-Daniž:* Vandindhold overstiger EF-Normen
- *bil-Ġermaniż:* Wassergehalt über dem EG-Höchstwert
- *bl-Estonjan:* Veesisaldus ületab EÜ normi
- *bil-Ġrieg:* Περιεκτικότητα σε νερό ανώτερη του ορίου ΕΚ
- *bl-Ingliż:* Water content exceeds EC limit
- *bil-Franċiż:* Teneur en eau supérieure à la limite CE

▼M7

- *bil-Kroat:* Sadržaj vode prelazi ograničenje EZ

▼B

- *bit-Taljan:* Tenore d'acqua superiore al limite CE
- *bil-Latvjan:* Ūdens saturs pārsniedz EK noteikto normu
- *bil-Litwan:* Vandens kiekis viršija EB nustatytą ribą
- *bl-Ungeriz:* Víztartalom meghaladja az EK által előírt határértéket
- *bil-Malti:* Il-kontenut ta' l-ilma superjuri għal-limitu KE
- *bl-Olandiż:* Watergehalte hoger dan het EG-maximum
- *bil-Pollakk:* Zawartość wody przekracza normę WE
- *bil-Portugiż:* Teor de água superior ao limite CE
- *bir-Rumen:* Conținutul de apă depășește limita CE
- *bis-Slovakk:* Obsah vody presahuje limit ES
- *bis-Sloven:* Vsebnost vode presega ES omejitev
- *bil-Finlandiż:* Vesipitoisuus ylittää EY-normin
- *bl-Iżvediż:* Vattenhalten överstiger den halt som är tillåten inom EG.

▼ M4*ANNEX XI***LISTA TA' LABORATORJI TA' REFERENZA NAZZJONALI****Il-Belġju**

Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek (ILVO)
Eenheid Technologie en Voeding
Productkwaliteit en voedselveiligheid
Brusselsesteenweg 370
BE-9090 Melle

Il-Bulgarija

Национален диагностичен научно-изследователски ветеринарно-медицински институт
(National Diagnostic Research Veterinary Medicine Institute)
бул. „Пенчо Славейков“ 15
(15, Pencho Slaveikov str.)
София–1606
(Sofia–1606)

Ir-Repubblika Ċeka

Státní veterinární ústav Jihlava
Národní referenční laboratoř pro mikrobiologické,
chemické a senzorické analýzy masa a masných výrobků
Rantířovská 93
CZ-586 05 Jihlava

Id-Danimarka

Fødevarestyrelsen
Fødevareregion Øst
Afdeling for Fødevarekemi
Søndervang 4
DK-4100 Ringsted

Il-Ġermanja

Max Rubner-Institut
Bundesforschungsinstitut für Ernährung und Lebensmittel
(Federal Research Institute of Nutrition and Food)
- Institut für Sicherheit und Qualität bei Fleisch -
(Department of Safety and Quality of Meat)
E.-C.-Baumann-Str. 20
D-95326 Kulmbach

L-Estonja

Veterinaar- ja Toidulaboratoorium
Kreutzwaldi 30
EE-51006 Tartu

L-Irlanda

National Food Centre
Teagasc
Dunsinea
Castleknock
IE-Dublin 15

▼ M4**II-Greċja**

Ministry of Rural Development & Food
Veterinary Laboratory of Larisa
7th km Larisa-Trikalon st.
GR-411 10 Larisa

Spanja

Laboratorio Arbitral Agroalimentario
Carretera de La Coruña, km 10,700
E-28023 Madrid

Franza

SCL Laboratoire de Montpellier
parc Euromédecine
205, rue de la Croix-Verte
FR-34196 MONTPELLIER CEDEX 5

L-Italja

Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali
Ispettorato centrale della tutela della qualità e repressione frodi dei prodotti
agroalimentari
Laboratorio di Modena
Via Jacopo Cavедone N. 29
IT – 41100 Modena

Ċipru

Analytical Laboratories Section
Department of Agriculture
Ministry of agriculture, Natural Resources and Environment
Loukis Akritas Ave
CY-1412 Nicosia

II-Latvja

Pārtikas drošības, dzīvnieku veselības un vides zinātniskais institūts
Lejupes iela 3,
LV - Rīga, 1076

II-Litwanija

Nacionalinis maisto ir veterinarijos rizikos vertinimo institutas
J. Kairiūkščio g. 10
LT-08409 Vilnius

II-Lussemburgu

Laboratoire National de Santé
Rue du Laboratoire, 42
L-1911 Lussemburgu

L-Ungerija

Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Központ Élelmiszer- és Takarmánybizton-
sági Igazgatóság
(Central Agricultural Office Food and Feed Safety Directorate)
Budapest 94. Pf. 1740
Mester u. 81
HU-1465

▼ M6**Malta**

Id-Direttorat tas-Servizzi tal-Laboratorji tal-MCCAA
L-Istitut tal-Istandards u l-Metroloġija
L-Awtorità Maltija tal-Kompetizzjoni u tal-Affarijiet tal-Konsumatur
F22, Mosta Technopark
Il-Mosta MST3000
Malta

▼ M4**Il-Pajjiżi l-Baxxi**

RIKILT — Instituut voor Voedselveiligheid
Wageningen University and Research Centre
Akkermaalsbos 2, gebouw 123
6708 WB Wageningen
NEDERLAND

L-Awstrija

Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit GmbH
Spargelfeldstraße 191
A-1226 Wien

Il-Polonja

Centralne Laboratorium Głównego Inspektoratu Jakości
Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych
ul. Reymonta 11/13
60-791 Poznań
POLSKA

Il-Portugall

Autoridade de Segurança Alimentar e Económica — ASAE
Laboratório Central da Qualidade Alimentar — LCQA
Av. Conde Valbom, 98
P-1050-070 Lisboa

Ir-Rumanija

Institutul de Igienă și Sănătate Publică Veterinară
Str. Câmpul Moșilor, nr. 5, Sector 2
București

Is-Slovenja

Univerza v Ljubljani
Veterinarska fakulteta
Nacionalni veterinarski inštitut
Gerbičeva 60
SI-1115 Ljubljana

Is-Slovakkja

Štátny veterinárny a potravinový ústav
Botanická 15
842 52 Bratislava
SLOVENSKÁ REPUBLIKA

Il-Finlandja

Elintarviketurvallisuusvirasto Evira
Mustialankatu 3
FI-00710 Helsinki

▼ **M4**

L-Isvezja

Livsmedelsverket
Box 622
S-75126 Uppsala

Ir-Renju Unit

Laboratory of the Government Chemist
Queens Road
Teddington
TW11 0LY
UNITED KINGDOM



ANNESS XII

Kompiti u struttura organizzattiva tal-kumitat ta' esperti speċjalizzati fil-kontroll tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa responsabbli mill-kompiti li ġejjin:

- a) jipprovdni informazzjoni dwar metodi analitiċi u ttestjar komparattivi fir-rigward tal-kontenut ta' ilma tal-laħam tat-tjur lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza;
- b) jikkoordina l-applikazzjoni mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza nazzjonali tal-metodi msemmija fil-punt (a), billi b'mod partikolari jorganizza testijiet komparattivi, partikolarment dawk ta' l-attitudni;
- c) jappoġġa l-laboratorji nazzjonali ta' referenza f'dak li għandu x'jaqşam mat-testijiet ta' l-attitudni u jipprovdilu għajjnuna xjentifika għall-evalwazzjoni statistika tad-dejta u għat-tfassil ta' rapporti;
- d) jikkoordina r-riċerka fil-metodi analitiċi ġodda u jgħarraf lil-laboratorji nazzjonali ta' referenza bil-progress magħmul f'dan il-qasam;
- e) jipprovdni assistenza xjentifika u teknika lill-Kummissjoni, speċjalment f'każijiet fejn ir-riżultati tat-testijiet jiġu kkontestati bejn l-Istati Membri.

Il-kumitat ta' l-esperti msemmi fl-Artikolu 19 huwa organizzati kif ġej:

Il-kumitat ta' l-esperti speċjalizzati fil-kontroll ta' l-assorbiment ta' l-ilma fil-laħam tat-tjur huwa magħmul minn rappreżentanti ta' l-Istitut tal-Materjali u tal-Mizuri ta' Referenza (IRMM) taċ-Ċentru Komuni ta' Riċerka (CCR), tad-Direttorat Ġenerali ta' l-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali, kif ukoll minn tliet laboratorji nazzjonali ta' referenza. Ir-rappreżentant ta' l-IRMM għandu jaġixxi bħala president tal-bord u għandu jahtar il-laboratorji nazzjonali ta' referenza b'sistema ta' rotazzjoni. L-awtorità ta' l-Istat Membru responsabbli għal-laboratorju nazzjonali ta' referenza magħżul għandu mbagħad jahtar esperti individwali fil-monitoraġġ tal-kontenut ta' l-ilma fl-ikel sabiex iservu fuq il-bord. Permezz ta' rotazzjoni annwali, laboratorju nazzjonali ta' referenza jiġi sostitwit kull darba, sabiex jiġi żgurat grad ta' kontinwità fuq il-bord. L-ispejjeż imgarrba mill-esperti u/jew mil-laboratorji nazzjonali ta' referenza ta' l-Istati Membri fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom skond is-Sezzjoni ta' dan l-Anness għandhom jithallsu mill-Istati Membri rispettivi.

Il-kompiti tal-laboratorji nazzjonali ta' referenza

Il-laboratorji nazzjonali ta' referenza elenkati fl-Anness XI huma responsabbli għall-kompiti li ġejjin:

- a) jikkoordinaw l-attivitajiet tal-laboratorji nazzjonali responsabbli għall-analiżi tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- b) jghinu lill-awtorità kompetenti ta' l-Istat Membru biex jorganizza sistema għall-osservazzjoni tal-kontenut ta' ilma fil-laħam tat-tjur;
- c) jieħdu sehem f'testijiet komparattivi (testijiet ta' attitudni) bejn il-laboratorji nazzjonali varji li msemmija fil-punt a);
- d) jżguraw t-tixrid li l-informazzjoni fornuta mill-kumitat ta' l-esperti lill-awtorità kompetenti fl-Istat Membru rilevanti u lill-laboratorji nazzjonali msemmija fil-punt a);
- e) Jikkollaboraw mal-kumitat ta' l-esperti u, jekk maħtura biex jidhlu fil-bors ta' l-esperti, iħejju l-kampjuni meħtieġa tat-testijiet, inkluż l-ittestjar għall-omogeneità, u jirrangaw għat-trasport kif xieraq.





ANNEX XIII

Tabella ta' Korrelazzjoni

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2, punti (2), (3) u (4)	Artikolu 1 <i>bis</i> , termini introduttivi	Artikolu 2, termini introduttivi Artikolu 2, punti (a), (b) u (ċ)
Artikolu 2, punt (8)		Artikolu 2, punt (d)
	Artikolu 1 <i>bis</i> , l-ewwel u t-tieni inċiż	Artikolu 2, punti (e) u f)
Artikolu 4	Artikolu 2	Artikolu 3, paragrafi (1) sa (4) Artikolu 3, paragrafu (5)
	Artikolu 3	Artikolu 4
Artikolu 5, paragrafi (1) sa (4)	Artikolu 4	Artikolu 5, paragrafu (1) Artikolu 5, paragrafi 2 sa 5
Artikolu 6		Artikolu 5, paragrafu (6)
	Artikolu 5	Artikolu 6
	Artikolu 6, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 7, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 6(1), l-ewwel sas-sitt inċiż	Artikolu 7(1)(a) to (f)
	Artikolu 6, paragrafu 2, termini introduttivi	Artikolu 7, paragrafu 2, termini introduttivi
	Artikolu 6, paragrafu 2, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 7, paragrafu (2)(a) sa (d)
	Artikolu 7, paragrafu (1)	Artikolu 8, paragrafu (1)
	Artikolu 7, paragrafu (3)	Artikolu 8, paragrafu (2)
	Artikolu 7, paragrafu (4)	Artikolu 8, paragrafu (3)
	Artikolu 7, paragrafu (5)	Artikolu 8, paragrafu (4)
	Artikolu 7, paragrafu (6)	Artikolu 8, paragrafu (5)
	Artikolu 8, paragrafu (1)	Artikolu 9, paragrafu (1)
	Artikolu 8, paragrafu (2)	Artikolu 9, paragrafu (2)
	Artikolu 8, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu 3, termini introduttivi
	Artikolu 8(3) l-ewwel inċiż	Artikolu 9(3)(a)
	Artikolu 8, paragrafu (3), it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu (3)(b), punt (b)
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 9, paragrafu (4), l-ewwel inċiż, termini introduttivi
	Artikolu 8, paragrafu (4), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 9(4) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (c)

▼ B

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 8, paragrafu 4, it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu 4, it-tieni inċiż
	Artikolu 8, paragrafi (5) sa (12)	Artikolu 9, paragrafi (5) sa (12)
	l-Artikolu 8(13), l-ewwel inċiż	—
	Artikolu 8, paragrafu 13, it-tieni inċiż	Artikolu 9, paragrafu (13)
	Artikolu 9	Artikolu 10
	Artikolu 10	Artikolu 11
	Artikolu 11, paragrafu 1, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 1, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 1, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 12(1)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (2)	Artikolu 12, paragrafu (2)
	Artikolu 11(2)(a)	Artikolu 12, paragrafu (3)
	Artikolu 11, paragrafu 2 <i>ter</i>	Artikolu 12, paragrafu (4)
	Artikolu 11, paragrafu 3, termini introduttivi	Artikolu 12, paragrafu 5, termini introduttivi
	Artikolu 11, paragrafu 3, l-ewwel sar-raba' inċiż	Artikolu 12(5)(a) sa (d)
	Artikolu 11, paragrafu (4)	Artikolu 12, paragrafu (6)
	Artikolu 12	Artikolu 13
	Artikolu 13	Artikolu 14
	Artikolu 14 bis, paragrafi 1 u 2	Artikolu 15
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafi 3 sa 5	Artikolu 16(1) sa (3)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 5 <i>bis</i>	Artikolu 16, paragrafu (4)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 6	Artikolu 16, paragrafu (5)
	Artikolu 14 bis, paragrafu (7), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 16(6), l-ewwel inċiż
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 7, l-ewwel subparagrafu, inċiżi	Anness X
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 7, it-tieni u it-tielet subparagrafi	Artikolu 16(6) it-tieni u it-tielet subparagrafi
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafi 8 sa 12	Artikolu 17, paragrafi 1 sa 5
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 12 <i>bis</i>	Artikolu 18, paragrafu (1)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 13	Artikolu 18, paragrafu (2)
	Artikolu 14 <i>bis</i> , paragrafu 14	Artikolu 19
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 1	Artikolu 20, paragrafu (1)

▼B

Regolament (KEE) Nru 1906/90	Regolament (KEE) Nru 1538/91	Dan ir-Regolament
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi	Artikolu 20, paragrafu (2), l-ewwel inċiż, termini introduttivi
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu (2), l-ewwel subparagrafu, l-ewwel sat-tielet inċiż	Artikolu 20(2) l-ewwel subparagrafu punti (a) sa (ċ)
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafu 2, it-tieni inċiż	Artikolu 20, paragrafu 2, it-tieni inċiż
	Artikolu 14 <i>ter</i> , paragrafi 3 u 4	Artikolu 20(3) u (4)
	Artikolu 15	—
	—	Artikolu 21
	—	Artikolu 22
	Anness I	Anness I
	Anness I <i>bis</i>	Anness II
	Anness II	Anness III
	Anness III	Anness IV
	Anness IV	Anness V
	Anness V	Anness VI
	Anness VI	Anness VII
	Anness VI <i>bis</i>	Anness VIII
	Anness VII	Anness IX
	Anness VIII	Anness XI
	Anness IX	Anness XII
	—	Anness XIII